

Erklæring om ydeevne

Декларация за  
експлоатационни  
характеристикиEkspluatācijas  
īpašību deklarācijaDeclaração  
de desempenho

Ytelseserklæring

Suoritustasoilmoitus

Vyhlásenie o vlastnostiach

Ekspluatacinių  
savybių deklaracija

Deklaracja właściwości użytkowych

Toimivusdeklaratsioon

Prohlášení o  
vlastnostechΔήλωση  
απόδοσηςDikjarazzjoni  
tal-PrestazzjoniDichiarazione sulle prestazioni  
Prestatieverklaring

Teljesítménynyilatkozat

Leistungserklärung

Declaración de  
rendimientoIzjava o  
zmogljivosti

Dearbhú Feidhmíochta

Prestandadeklaration

Declarația de  
performanță

Declaration of Performance

	Deutsch	2 - 4
	English	5 - 7
	Български	8 - 10
	Česky	11 - 13
	Dansk	14 - 16
	Eesti	17 - 19
	Ελληνικά	20 - 22
	Español	23 - 25
	Français	26 - 28
	Gaeilge	29 - 31
	Italiano	32 - 34
	Latviešu	35 - 37
	Lietuvių	38 - 40
	Magyar	41 - 43
	Malti	44 - 46
	Nederlands	47 - 49
	Norsk	50 - 52
	Polski	53 - 55
	Português	56 - 58
	Româna	59 - 61
	Slovenščina	62 - 64
	Slovensky	65 - 67
	Suomi	68 - 70
	Svenska	71 - 73



## Leistungserklärung

Nr. DoP-21293131101

- |    |                                                                                     |                                                                                                                                                       |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Typen-, Chargen- oder Seriennummer:                                                 | 800271, TD-800271.F, 800271.VC0, 800271.DUH,<br>FD-T 271 (70.300.28), 805590, 805590.DUH,<br>805590-D, 805591<br>(Thermodifferentialmelder ES Detect) |
| 2. | Verwendungszweck:                                                                   | Brandschutz gem. EN 54-5:2000 + A1:2002                                                                                                               |
| 3. | Kontaktanschrift des Herstellers:                                                   | Novar GmbH<br>Dieselstrasse 2<br>41469 Neuss<br>Deutschland                                                                                           |
| 4. | System oder Systeme zur Bewertung<br>und Überprüfung der<br>Leistungsbeständigkeit: | System 1                                                                                                                                              |
| 5. | Notifizierte Stelle:                                                                | VdS Schadenverhütung GmbH                                                                                                                             |
|    | Kennnummer:                                                                         | 0786                                                                                                                                                  |
| 6. | Erklärte Leistung:                                                                  |                                                                                                                                                       |

../ 1

Harmonisierte technische Spezifikation		EN 54-5:2000 + A1:2002
Wesentliche Merkmale	Leistung	Abschnitt
Nennansprechbedingungen / Empfindlichkeit / Ansprechverzögerung (Ansprechzeit) und Leistungsfähigkeit im Brandfall		
- Klassifizierung	Klasse A1R	4.2
- Lage der wärmeempfindlichen Elemente	bestanden	4.3
- Richtungsabhängigkeit	bestanden	5.2
- Statische Ansprechtemperatur	Klasse A1R	5.3
- Ansprechzeiten bei typischer Anwendungstemperatur	Klasse A1R	5.4
- Ansprechzeiten bei 25 °C	NPD	5.5
- Ansprechzeiten bei hoher Umgebungstemperatur	Klasse A1R	5.6
- Exemplarstreuung	bestanden	5.8
- Zusätzliche Prüfung für Melder mit Klassenindex S	NPD	6.1
- Zusätzliche Prüfung für Melder mit Klassenindex R	Klasse A1R	6.2
Betriebszuverlässigkeit		
- Individuelle Alarmanzeige	bestanden	4.4
- Anschluss von Hilfsvorrichtungen	bestanden	4.5
- Überwachung abnehmbarer Melder	bestanden	4.6
- Herstellerabgleiche	bestanden	4.7
- Einstellung des Ansprech-verhaltens vor Ort	NPD	4.8
- Kennzeichnung	bestanden	4.9
- Technische Dokumentation	bestanden	4.10
- Zusätzliche Anforderungen für softwaregesteuerte Melder	bestanden	4.11
Toleranz gegenüber der Versorgungsspannung		
- Schwankungen der Versorgungsparameter	bestanden	5.7
Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit und Ansprechverzögerung, Temperaturbeständigkeit		
- Kälte (in Betrieb)	bestanden	5.9
- Trockene Wärme (Dauerprüfung)	NPD	5.10
Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, Schwingungsfestigkeit		
- Stoß (in Betrieb)	bestanden	5.14
- Schlag (in Betrieb)	bestanden	5.15
- Schwingen, sinusförmig (in Betrieb)	bestanden	5.16
- Schwingen, sinusförmig (Dauerprüfung)	bestanden	5.17

**.. / 2**

Harmonisierte technische Spezifikation		EN 54-5:2000 + A1:2002
Wesentliche Merkmale	Leistung	Abschnitt
Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, Feuchtebeständigkeit		
- Feuchte Wärme, zyklisch (in Betrieb)	bestanden	5.11
- Feuchte Wärme, konstant (Dauerprüfung)	bestanden	5.12
Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, Korrosionsbeständigkeit		
- Schwefeldioxid-(SO <sub>2</sub> -) Korrosion (Dauerprüfung)	bestanden	5.13
Dauerhaftigkeit der Betriebszuverlässigkeit, Elektrische Stabilität		
- Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV), Störfestigkeitsprüfungen (in Betrieb)	bestanden	5.18

Die Leistung des vorstehenden Produkts entspricht der erklärten Leistung/den erklärten Leistungen.  
Für die Erstellung der Leistungserklärung im Einklang mit der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 ist allein der oben genannte Hersteller verantwortlich.

*Klaus Hirzel / Geschäftsführer*

Name und Funktion

Neuss 03.07.2015



Ort und Datum der Ausstellung

Unterschrift

../ 3

**Novar GmbH a Honeywell Company**  
Dieselstraße 2, 41469 Neuss, Germany  
Telefon:+49 2131 40615-600  
Telefax:+49 2131 40615-606

**Registergericht:**  
Stuttgart HRB 401195  
**Aufsichtsrat:**  
Martin Göth

**Geschäftsführung:**  
Martin Bemba  
Klaus Hirzel  
Marcus Lindenlaub  
Marcus Ostländer

**Internet / E-Mail:**  
www.esser-systems.com  
info@esser-systems.com  
www.ackermann-clino.com  
info@ackermann-clino.com



## Declaration of Performance

No. DoP-21293131101

- |    |                                                                               |                                                                                                                                                    |
|----|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Type, batch or serial number(s):                                              | 800271, TD-800271.F, 800271.VC0, 800271.DUH, FD-T 271 (70.300.28), 805590, 805590.DUH, 805590-D, 805591<br>(ES Detect rate-of-rise heat detectors) |
| 2. | Intended use:                                                                 | Fire protection in accordance with EN 54-5:2000 + A1:2002                                                                                          |
| 3. | Contact address of manufacturer:                                              | Novar GmbH<br>Dieselstrasse 2<br>41469 Neuss<br>Germany                                                                                            |
| 4. | System or systems of assessment and verification of constancy of performance: | System 1                                                                                                                                           |
| 5. | Notified body:                                                                | VdS Schadenverhütung GmbH                                                                                                                          |
|    | Identification number:                                                        | 0786                                                                                                                                               |
| 6. | Declared performance:                                                         |                                                                                                                                                    |

../ 1

**Novar GmbH, a Honeywell Company**  
Dieselstraße 2, 41469 Neuss, Germany  
Phone: +49 2131 40615-600  
Fax: +49 2131 40615-606

**Registry Court:**  
Stuttgart HRB 401195  
**Supervisory Board:**  
Martin Göth

**Management Board:**  
Martin Bemba  
Klaus Hirzel  
Marcus Lindenlaub  
Marcus Ostländer

**Internet / E-mail:**  
www.esser-systems.com  
info@esser-systems.com  
www.ackermann-clino.com  
info@ackermann-clino.com

Harmonised technical specification		EN 54-5:2000 + A1:2002
Main features	Performance	Section
Nominal triggering conditions/sensitivity/trigger delay (response time) and constancy of performance in the event of fire		
- Classification	Class A1R	4.2
- Position of the heat-sensitive elements	Passed	4.3
- Directional dependence	Passed	5.2
- Static response temperature	Class A1R	5.3
- Response times at typical application temperature	Class A1R	5.4
- Response times at 25°C	NPD	5.5
- Response times at high ambient temperature	Class A1R	5.6
- Sample variance	Passed	5.8
- Additional testing for detectors with classification index S	NPD	6.1
- Additional testing for detectors with classification index R	Class A1R	6.2
Operational reliability		
- Individual alarm indicator	Passed	4.4
- Connection of auxiliary devices	Passed	4.5
- Monitoring of removable detectors	Passed	4.6
- Manufacturer calibrations	Passed	4.7
- Setting the response properties on site	NPD	4.8
- Tag	Passed	4.9
- Technical documentation	Passed	4.10
- Additional requirements for software-controlled detectors	Passed	4.11
Tolerance to supply voltage		
- Fluctuations in the supply parameters	Passed	5.7
Constancy of operational reliability and trigger delay, temperature resistance		
- Cold (during operation)	Passed	5.9
- Dry heat (endurance test)	NPD	5.10
Constancy of operational reliability, vibration resistance		
- Impact (during operation)	Passed	5.14
- Shock (during operation)	Passed	5.15
- Vibration, sinusoidal (during operation)	Passed	5.16
- Vibration, sinusoidal (endurance test)	Passed	5.17

Harmonised technical specification		EN 54-5:2000 + A1:2002
Main features	Performance	Section
Constancy of operational reliability, humidity resistance		
- Damp heat, cyclical (during operation)	Passed	5.11
- Damp heat, constant (endurance test)	Passed	5.12
Constancy of operational reliability, corrosion resistance		
- Sulphur dioxide (SO <sub>2</sub> ) corrosion (endurance test)	Passed	5.13
Constancy of operational reliability, electrical stability		
- Electromagnetic compatibility (EMC), interference immunity tests (during operation)	Passed	5.18

The performance of the above product is in conformity with the declared performance.  
The aforementioned manufacturer bears sole responsibility for issuing the DoP in accordance with (EU) Regulation No 305/2011.

*Klaus Hirzel / Managing Director*

Name and function

Neuss 03.07.2015



Place and date of issue

Signature

../ 3

**Декларация за експлоатационни характеристики**

№ DoP-21293131101

- |    |                                                                                               |                                                                                                                                                        |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Типов, партиден или сериен номер:                                                             | 800271, TD-800271.F, 800271.VC0, 800271.DUH, FD-T 271 (70.300.28), 805590, 805590.DUH, 805590-D, 805591<br>(Термично-диференциален детектор ES Detect) |
| 2. | Предназначение:                                                                               | Защита от пожар съгл. EN 54-5:2000 + A1:2002                                                                                                           |
| 3. | Адрес за контакт на производителя:                                                            | Novar GmbH<br>Dieselstrasse 2<br>41469 Neuss<br>Германия                                                                                               |
| 4. | Система или системи за оценка и контрол на постоянството на експлоатационните характеристики: | Система 1                                                                                                                                              |
| 5. | Нотифициран орган:                                                                            | VdS Schadenverhütung GmbH                                                                                                                              |
|    | Идентификационен номер:                                                                       | 0786                                                                                                                                                   |
| 6. | Декларирана мощност:                                                                          |                                                                                                                                                        |

.. / 1



Хармонизирана техническа спецификация		EN 54-5:2000 + A1:2002
<b>Важни показатели</b>	<b>Мощност</b>	<b>Раздел</b>
Номинални условия за задействане / чувствителност, забавяне (време за реакция) и ефективност в случай на пожар		
- Класификация	Клас A1R	4.2
- Положение на топлочувствителните елементи	издържал	4.3
- Зависимост от направлението	издържал	5.2
- Статична температура на реакция	Клас A1R	5.3
- Време на реакция при типична температура на приложение	Клас A1R	5.4
- Време на реакция при 25 °C	NPD	5.5
- Време на реакция при висока околна температура	Клас A1R	5.6
- Индивидуални отклонения	издържал	5.8
- Допълнително изпитание за детектори с индекс на класа S	NPD	6.1
- Допълнително изпитание за детектори с индекс на класа R	Клас A1R	6.2
Надеждна експлоатация		
- Индивидуална алармена индикация	издържал	4.4
- Присъединяване на помощни приспособления	издържал	4.5
- Контрол на демонтируеми детектори	издържал	4.6
- Регулировки от производителя	издържал	4.7
- Настройка на място на характеристиките на реакция	NPD	4.8
- Обозначение	издържал	4.9
- Техническа документация	издържал	4.10
- Допълнителни изисквания за детектори със софтуерно управление	издържал	4.11
Толеранс спрямо захранващото напрежение		
- Колебания на параметрите на захранването	издържал	5.7
Дълготрайност на надеждната експлоатация и забавяне на реакцията, температурна устойчивост		
- Студ (по време на работа)	издържал	5.9
- Суха топлина (продължително изпитание)	NPD	5.10
Дълготрайност на надеждната експлоатация, устойчивост на вибрации		
- Сблъсък (по време на работа)	издържал	5.14
- Удар (по време на работа)	издържал	5.15
- Вибрации, синусоидални (по време на работа)	издържал	5.16
- Вибрации, синусоидални (продължително изпитание)	издържал	5.17

**.. / 2**

Хармонизирана техническа спецификация		EN 54-5:2000 + A1:2002
Важни показатели	Мощност	Раздел
Дълготрайност на надеждната експлоатация, устойчивост на влага		
- Влажна топлина, циклично (по време на работа)	издържал	5.11
- Влажна топлина, постоянно (продължително изпитание)	издържал	5.12
Дълготрайност на надеждната експлоатация, устойчивост на корозия		
- Серен диоксид-(SO <sub>2</sub> -) корозия (продължително изпитание)	издържал	5.13
Дълготрайност на надеждната експлоатация, електрическа стабилност		
- Електромагнитна съвместимост (EMV), изпитания за устойчивост на смущения (по време на работа)	издържал	5.18

Експлоатационните характеристики на продукта съответстват на декларираните експлоатационни характеристики/декларираната експлоатационна характеристика.  
Отговорност за съставянето на тази декларация за експлоатационни характеристики в съответствие с Регламент (ЕС) № 305/2011 носи единствено посоченият по-горе производител.

*Klaus Hirzel / Управител*

Име и длъжност

Neuss 03.07.2015



Място и дата на издаване

Подпис

## Prohlášení o vlastnostech

č. DoP-21293131101

- |    |                                                                   |                                                                                                                                                        |
|----|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Typové číslo, číslo šarže nebo sériové číslo:                     | 800271, TD-800271.F, 800271.VC0, 800271.DUH,<br>FD-T 271 (70.300.28), 805590, 805590.DUH,<br>805590-D, 805591<br>(Termodiferenciální hlásič ES Detect) |
| 2. | Účel použití:                                                     | požární ochrana dle EN 54-5:2000 + A1:2002                                                                                                             |
| 3. | Kontaktní adresa výrobce:                                         | Novar GmbH<br>Dieselstrasse 2<br>41469 Neuss<br>Německo                                                                                                |
| 4. | Systém nebo systémy pro posouzení a kontrolu stálosti vlastností: | systém 1                                                                                                                                               |
| 5. | Notifikovaný orgán:                                               | VdS Schadenverhütung GmbH                                                                                                                              |
|    | Identifikační číslo:                                              | 0786                                                                                                                                                   |
| 6. | Vlastnosti uvedené v prohlášení:                                  |                                                                                                                                                        |

../ 1

Harmonizovaná technická specifikace		EN 54-5:2000 + A1:2002
Podstatné znaky	Výkon	Odstavec
Jmenovité podmínky reakce / citlivost / zpoždění reakce (čas reakce) a výkonnost v případě požáru		
- Klasifikace	Třída A1R	4.2
- Poloha prvků citlivých na teplo	Vyhovuje	4.3
- Závislost na směru	Vyhovuje	5.2
- Statická teplota reakce	Třída A1R	5.3
- Časy reakce u typické aplikační teploty	Třída A1R	5.4
- Časy reakce při 25 °C	NPD	5.5
- Časy reakce při vysoké teplotě okolí	Třída A1R	5.6
- Výrobní tolerance	Vyhovuje	5.8
- Dodatečná zkouška u hlásičů s indexem třídy S	NPD	6.1
- Dodatečná zkouška pro hlásiče s indexem třídy R	Třída A1R	6.2
Provozní spolehlivost		
- Individuální indikace poplachu	Vyhovuje	4.4
- Připojení pomocných zařízení	Vyhovuje	4.5
- Kontrola snímatelných hlásičů	Vyhovuje	4.6
- Srovnání výrobců	Vyhovuje	4.7
- Nastavení chování reakce na místě	NPD	4.8
- Označení	Vyhovuje	4.9
- Technická dokumentace	Vyhovuje	4.10
- Dodatečné požadavky na softwarem řízené hlásiče	Vyhovuje	4.11
Tolerance vůči napájecímu napětí		
- Výkyvy parametrů napájení	Vyhovuje	5.7
Stálost provozní spolehlivosti a zpoždění reakce, tepelná odolnost		
- Chlad (v provozu)	Vyhovuje	5.9
- Suché teplo (dlouhodobá zkouška)	NPD	5.10
Stálost provozní spolehlivosti, odolnost proti vibracím		
- Ráz (v provozu)	Vyhovuje	5.14
- Náraz (v provozu)	Vyhovuje	5.15
- Sinusové vibrace (v provozu)	Vyhovuje	5.16
- Sinusové vibrace (dlouhodobá zkouška)	Vyhovuje	5.17

Harmonizovaná technická specifikace		EN 54-5:2000 + A1:2002
Podstatné znaky	Výkon	Odstavec
Stálost provozní spolehlivosti, odolnost proti vlhku		
- Vlhké teplo, cyklické (v provozu)	Vyhovuje	5.11
- Vlhké teplo, konstantní (dlouhodobá zkouška)	Vyhovuje	5.12
Stálost provozní spolehlivosti, odolnost proti korozi		
- Koroze oxidem siřičitým (SO <sub>2</sub> ) (dlouhodobá zkouška)	Vyhovuje	5.13
Stálost provozní spolehlivosti, elektrická stabilita		
- Elektromagnetická kompatibilita (EMV), kontroly odolnosti proti rušení (v provozu)	Vyhovuje	5.18

Výkon výše uvedeného produktu odpovídá deklarovanému výkonu / deklarovaným výkonům.  
 Za vypracování prohlášení o výkonu v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 plně odpovídá výše uvedený výrobce.

*Klaus Hirzel / Jednatel společnosti*

Jméno a funkce

Neuss 03.07.2015



Místo a datum vystavení

Podpis

../ 3



## Erklæring om ydeevne

Nr. DoP-21293131101

- |    |                                                                           |                                                                                                                                                  |
|----|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Type-, klasse- eller serienummer:                                         | 800271, TD-800271.F, 800271.VC0, 800271.DUH, FD-T 271 (70.300.28), 805590, 805590.DUH, 805590-D, 805591<br>(Termodifferentialdetektor ES Detect) |
| 2. | Anvendelsesformål:                                                        | Beskyttelse mod brand iht. EN 54-5:2000 + A1:2002                                                                                                |
| 3. | Producentens kontaktadresse:                                              | Novar GmbH<br>Dieselstrasse 2<br>41469 Neuss<br>Tyskland                                                                                         |
| 4. | System eller systemer til vurdering og kontrol af ydeevnens bestandighed: | System 1                                                                                                                                         |
| 5. | Anmeldt organ:                                                            | VdS Schadenverhütung GmbH                                                                                                                        |
|    | Registreringsnummer:                                                      | 0786                                                                                                                                             |
| 6. | Erklæret ydeevne:                                                         |                                                                                                                                                  |

../ 1

**Novar GmbH a Honeywell Company**  
Dieselstraße 2, 41469 Neuss, Tyskland  
Telefon:+49 2131 40615-600  
Telefax:+49 2131 40615-606

**Retsområde:**  
Stuttgart HRB 401195  
**Opsynsråd:**  
Martin Göth

**Virksomhedens ledelse:**  
Martin Bemba  
Klaus Hirzel  
Marcus Lindenlaub  
Marcus Ostländer

**Internet-/e-mailadresse:**  
www.esser-systems.com  
info@esser-systems.com  
www.ackermann-clino.com  
info@ackermann-clino.com

Harmoniseret teknisk specifikation		EN 54-5:2000 + A1:2002
Vigtige kendetegne	Ydelse	Afsnit
Nominelle reaktionsbetingelser / følsomhed / reaktionsforsinkelse (reaktionstid) og ydeevne ved brand		
- Klassificering	Klasse A1R	4.2
- Hvor de varmefølsomme elementer sidder	bestået	4.3
- Retningsafhængighed	bestået	5.2
- Statisk reaktionstemperatur	Klasse A1R	5.3
- Reaktionstider ved typisk driftstemperatur	Klasse A1R	5.4
- Reaktionstider ved 25 °C	NPD	5.5
- Reaktionstider ved høj omgivelsestemperatur	Klasse A1R	5.6
- Produktionstolerance	bestået	5.8
- Yderligere afprøvning for detektorer med klasseindex S	NPD	6.1
- Yderligere afprøvning for detektorer med klasseindex R	Klasse A1R	6.2
Driftspåidelighed		
- Individuel alarmindikation	bestået	4.4
- Tilslutning af hjælpeanordninger	bestået	4.5
- Overvågning aftagelige detektorer	bestået	4.6
- Fabrikantsammenligninger	bestået	4.7
- Indstilling af reaktionsadfærden på stedet	NPD	4.8
- Mærkning	bestået	4.9
- Teknisk dokumentation	bestået	4.10
- Yderligere krav til softwarestyrede detektorer	bestået	4.11
Tolerance overfor forsyningsspændingen		
- Svingninger i forsyningsparametrene	bestået	5.7
Varigheden af driftspåideligheden og reaktionsforsinkelse, temperaturholdbarhed		
- Kulde (i drift)	bestået	5.9
- Tør varme (udmattelsesprøve)	NPD	5.10
Varigheden af driftspåideligheden, svingningsfasthed		
- Stød (i drift)	bestået	5.14
- Slag (i drift)	bestået	5.15
- Svingning, sinusformet (i drift)	bestået	5.16
- Svingning, sinusformet (udmattelsesprøve)	bestået	5.17

**.. / 2**

Harmoniseret teknisk specifikation		EN 54-5:2000 + A1:2002
Vigtige kendetegne	Ydelse	Afsnit
Varigheden af driftspålideligheden, fugtighedsfasthed		
- Fugtig varme, cyklisk (i drift)	bestået	5.11
- Fugtig varme, konstant (udmattelsesprøve)	bestået	5.12
Varigheden af driftspålideligheden, korrosionsfasthed		
- Svovldioxid-(SO <sub>2</sub> )-korrosion (udmattelsesprøve)	bestået	5.13
Holdbarheden af driftspålideligheden, elektrisk stabilitet		
- Elektromagnetisk kompatibilitet (EMK), forstyrrelsesfasthedsprøver (i drift)	bestået	5.18

Dette produkts ydelse svare til den/de erklærede ydelse/ydelser.

Det er udelukkende den ovennævnte fabrikants ansvar at oprette ydelseserklæringen i henhold til EU direktiv 305/2011.

*Klaus Hirzel / Direktør*

Navn og funktion

Neuss 03.07.2015



Sted og dato for udstedelsen

Underskrift

../ 3





## Toimivusdeklaratsioon

Nr DoP-21293131101

- |    |                                                                      |                                                                                                                                                       |
|----|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Tüübi-, partii- või seerianumber:                                    | 800271, TD-800271.F, 800271.VC0, 800271.DUH, FD-T 271 (70.300.28), 805590, 805590.DUH, 805590-D, 805591<br>(diferentsiaaltemperatuuriandur ES Detect) |
| 2. | Sihtotstarve:                                                        | tulekahjuhäire (vast. EN 54-5) :2000 + A1:2002                                                                                                        |
| 3. | Tootja kontaktandmed:                                                | Novar GmbH<br>Dieselstrasse 2<br>41469 Neuss<br>Saksamaa                                                                                              |
| 4. | Süsteem või süsteemid, mille toimivust hinnatakse ja kontrollitakse: | Süsteem 1                                                                                                                                             |
| 5. | Teavitatud asutus:                                                   | VdS Schadenverhütung GmbH                                                                                                                             |
|    | Tunnusnumber:                                                        | 0786                                                                                                                                                  |
| 6. | Deklareeritud toimivus:                                              |                                                                                                                                                       |

../ 1

**Novar GmbH a Honeywell Company**  
Dieselstraße 2, 41469 Neuss, Saksamaa  
Telefon:+49 2131 40615-600  
Faks:+49 2131 40615-606

**Äriregister:**  
Stuttgart HRB 401195  
**Nõukogu:**  
Martin Göth

**Juhatus:**  
Martin Bemba  
Klaus Hirzel  
Marcus Lindenlaub  
Marcus Ostländer

**Veeb / e-post:**  
www.esser-systems.com  
info@esser-systems.com  
www.ackermann-clino.com  
info@ackermann-clino.com

Harmoniseeritud tehnilised andmed		EN 54-5:2000 + A1:2002
Olulised tunnused	Saavutus	Lõige
Nimireaktsiooninäitajad / tundlikkus / reaktsiooniviivitus (reaktsiooniaeg) ja jõudlus tulekahju korral		
- liigitamine	klass A1R	4.2
- soojustundlike elementide asend	standardile vastav	4.3
- sõltuvus suunast	standardile vastav	5.2
- staatiline reageerimistemperatuur	klass A1R	5.3
- reageerimisajad tüüpilisel rakendustemperatuuril	klass A1R	5.4
- reageerimisajad temperatuuril 25 °C	NPD	5.5
- reageerimisajad kõrgel keskkonnatemperatuuril	klass A1R	5.6
- valmistustolerants	standardile vastav	5.8
- klassiindeksiga S andurite lisakontrollimine	NPD	6.1
- klassiindeksiga R andurite lisakontrollimine	klass A1R	6.2
Ohutu kasutamine		
- omane alarminäit	standardile vastav	4.4
- abiseadmete ühendus	standardile vastav	4.5
- eemaldatavate andurite seire	standardile vastav	4.6
- tootjate võrdlused	standardile vastav	4.7
- reaktsiooni reguleerimine kohapeal	NPD	4.8
- märgistus	standardile vastav	4.9
- tehniline dokumentatsioon	standardile vastav	4.10
- lisanõuded tarkvarajuhtimisega anduritele	standardile vastav	4.11
Toitepinge tolerants		
- toitepinge parameetrite kõikumised	standardile vastav	5.7
Ohutu kasutamise piirid ja reaktsiooniviivitus – temperatuuritaluvus		
- madal temperatuur (töötamisel)	standardile vastav	5.9
- kuiv soojus (püsikontroll)	NPD	5.10
Ohutu kasutamise piirid – vibratsioonikindlus		
- tõuge (töötamisel)	standardile vastav	5.14
- löök (töötamisel)	standardile vastav	5.15
- siinusvibratsioon (töötamisel)	standardile vastav	5.16
- siinusvibratsioon (püsikontroll)	standardile vastav	5.17

.. / 2

Harmoniseeritud tehnilised andmed		EN 54-5:2000 + A1:2002
<b>Olulised tunnused</b>	<b>Saavutus</b>	<b>Lõige</b>
Ohutu kasutamise piirid – niiskustaluvus		
- tsükliline niiske soojus (töötamisel)	standardile vastav	5.11
- pidev niiske soojus (püsikontroll)	standardile vastav	5.12
Ohutu kasutamise piirid – korrosioonikindlus		
- vääveldioksiid (SO <sub>2</sub> ), korrosioon (püsikontroll)	standardile vastav	5.13
Ohutu kasutamise piirid – elektriline stabiilsus		
- elektromagnetiline ühilduvus (EMC), häiringukindluse kontrollid (töötamisel)	standardile vastav	5.18

Eelviidatud toote toimivus vastab deklareeritud toimivusele või toimivustele.  
 Määrusega (EL) nr 305/2011 kooskõlas oleva toimivusdeklaratsiooni koostamise eest vastab ainuüksi eelnimetatud tootja.

*Klaus Hirzel / Ettevõtte direktor*

Nimi ja amet

Neuss 03.07.2015



Allkirjastamise koht ja kuupäev

Allkiri

../ 3

**Novar GmbH a Honeywell Company**  
 Dieselstraße 2, 41469 Neuss, Saksamaa  
 Telefon:+49 2131 40615-600  
 Faks:+49 2131 40615-606

**Äriregister:**  
 Stuttgart HRB 401195  
**Nõukogu:**  
 Martin Göth

**Juhatus:**  
 Martin Bemba  
 Klaus Hirzel  
 Marcus Lindenlaub  
 Marcus Ostländer

**Veeb / e-post:**  
 www.esser-systems.com  
 info@esser-systems.com  
 www.ackermann-clino.com  
 info@ackermann-clino.com

## Δήλωση απόδοσης

Αρ. DoP-21293131101

- |    |                                                                                  |                                                                                                                                                   |
|----|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Αριθμοί τύπου, παρτίδας ή σειράς:                                                | 800271, TD-800271.F, 800271.VC0, 800271.DUH, FD-T 271 (70.300.28), 805590, 805590.DUH, 805590-D, 805591<br>(Θερμοδιαφορικός ανιχνευτής ES Detect) |
| 2. | Προβλεπόμενη χρήση:                                                              | Πυροπροστασία κατά τα πρότυπα EN 54-5:2000 + A1:2002                                                                                              |
| 3. | Διεύθυνση επικοινωνίας του κατασκευαστή:                                         | Novar GmbH<br>Dieselstrasse 2<br>41469 Neuss<br>Γερμανία                                                                                          |
| 4. | Σύστημα ή συστήματα αξιολόγησης και ελέγχου της σταθερής ποιότητας της απόδοσης: | Σύστημα 1                                                                                                                                         |
| 5. | Κοινοποιημένος οργανισμός:                                                       | VdS Schadenverhütung GmbH                                                                                                                         |
|    | Αριθμός μητρώου:                                                                 | 0786                                                                                                                                              |
| 6. | Δηλωμένη απόδοση:                                                                |                                                                                                                                                   |

../ 1

Εναρμονισμένη τεχνική προδιαγραφή		EN 54-5:2000 + A1:2002
Βασικά χαρακτηριστικά	Απόδοση	Παράγραφος
Ονομαστικές συνθήκες απόκρισης / ευαισθησία, καθυστέρηση απόκρισης (χρόνος απόκρισης) και απόδοση σε περίπτωση πυρκαγιάς		
- Ταξινόμηση	Κατηγορία A1R	4.2
- Θέση των θερμοευαίσθητων στοιχείων	εγκρίνεται	4.3
- Εξάρτηση από την κατεύθυνση	εγκρίνεται	5.2
- Στατική θερμοκρασία απόκρισης	Κατηγορία A1R	5.3
- Χρόνοι απόκρισης σε τυπική θερμοκρασία εφαρμογής	Κατηγορία A1R	5.4
- Χρόνοι απόκρισης σε 25 °C	NPD	5.5
- Χρόνοι απόκρισης σε υψηλή θερμοκρασία περιβάλλοντος	Κατηγορία A1R	5.6
- Διασπορά δείγματος	εγκρίνεται	5.8
- Πρόσθετος έλεγχος για ανιχνευτές με δείκτη κατηγορίας S	NPD	6.1
- Πρόσθετος έλεγχος για ανιχνευτές με δείκτη κατηγορίας R	Κατηγορία A1R	6.2
Λειτουργική αξιοπιστία		
- Μεμονωμένη ένδειξη συναγερμού	εγκρίνεται	4.4
- Σύνδεση βοηθητικών διατάξεων	εγκρίνεται	4.5
- Παρακολούθηση αφαιρούμενου ανιχνευτή	εγκρίνεται	4.6
- Στοιχεία ισοστάθμισης κατασκευαστή	εγκρίνεται	4.7
- Ρύθμιση της συμπεριφοράς απόκρισης επί τόπου	NPD	4.8
- Σήμανση	εγκρίνεται	4.9
- Τεχνική τεκμηρίωση	εγκρίνεται	4.10
- Πρόσθετες απαιτήσεις για ανιχνευτές ελεγχόμενους από λογισμικό	εγκρίνεται	4.11
Ανοχή έναντι της τάσης τροφοδοσίας		
- Διακυμάνσεις των παραμέτρων τροφοδοσίας	εγκρίνεται	5.7
Διατηρησιμότητα της λειτουργικής αξιοπιστίας και καθυστέρηση απόκρισης, ανοχή σε θερμοκρασιακές διακυμάνσεις		
- Ψύχος (στη λειτουργία)	εγκρίνεται	5.9
- Ξηρή θερμότητα (διαρκής έλεγχος)	NPD	5.10
Διατηρησιμότητα της λειτουργικής αξιοπιστίας, ανοχή σε δονήσεις		
- Ώθηση (στη λειτουργία)	εγκρίνεται	5.14
- Κρούση (στη λειτουργία)	εγκρίνεται	5.15
- Δονήσεις, ημιτονοειδείς (στη λειτουργία)	εγκρίνεται	5.16
- Δονήσεις, ημιτονοειδείς (διαρκής έλεγχος)	εγκρίνεται	5.17

Εναρμονισμένη τεχνική προδιαγραφή		EN 54-5:2000 + A1:2002
Βασικά χαρακτηριστικά	Απόδοση	Παράγραφος
Διατηρησιμότητα της λειτουργικής αξιοπιστίας, αντοχή στην υγρασία		
- Υγρή θερμότητα, κυκλική (στη λειτουργία)	εγκρίνεται	5.11
- Υγρή θερμότητα, σταθερή (διαρκής έλεγχος)	εγκρίνεται	5.12
Διατηρησιμότητα της λειτουργικής αξιοπιστίας, αντοχή στη διάβρωση		
- Διάβρωση από διοξείδιο του θείου (SO <sub>2</sub> ) (διαρκής έλεγχος)	εγκρίνεται	5.13
Διατηρησιμότητα της λειτουργικής αξιοπιστίας, ηλεκτρική σταθερότητα		
- Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMV), δοκιμές παρεμβολής (στη λειτουργία)	εγκρίνεται	5.18

Η απόδοση αυτού του προϊόντος ανταποκρίνεται στη δηλωμένη απόδοση/ στις δηλωμένες αποδόσεις.  
 Την ευθύνη για την κατάρτιση της παρούσας δήλωσης απόδοσης σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) υπ' αρ. 305/2011 φέρει αποκλειστικά ο προαναφερόμενος κατασκευαστής.

Klaus Hirzel / Διευθύνων σύμβουλος

Όνομα και αρμοδιότητα

Neuss 03.07.2015



Τόπος και ημερομηνία έκδοσης

Υπογραφή



## Declaración de rendimiento

N.º DoP-21293131101

- |    |                                                                                        |                                                                                                                                                     |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Número de tipo, de lote o de serie:                                                    | 800271, TD-800271.F, 800271.VC0, 800271.DUH, FD-T 271 (70.300.28), 805590, 805590.DUH, 805590-D, 805591<br>(Detector térmico diferencial ES Detect) |
| 2. | Uso previsto:                                                                          | Protección contra incendios según EN 54-5:2000 + A1:2002                                                                                            |
| 3. | Dirección de contacto del fabricante:                                                  | Novar GmbH<br>Dieselstrasse 2<br>41469 Neuss<br>Alemania                                                                                            |
| 4. | Sistema o sistemas para la evaluación y comprobación de la constancia del rendimiento: | Sistema 1                                                                                                                                           |
| 5. | Organismo notificado:                                                                  | VdS Schadenverhütung GmbH                                                                                                                           |
|    | Número de identificación:                                                              | 0786                                                                                                                                                |
| 6. | Rendimiento declarado:                                                                 |                                                                                                                                                     |

../ 1

**Novar GmbH, a Honeywell Company**  
Dieselstraße 2, 41469 Neuss, Alemania  
Teléfono: +49 2131 40615-600  
Telefax: +49 2131 40615-606

**Oficina de registro:**  
Stuttgart HRB 401195  
**Consejo de administración:**  
Martin Göth

**Dirección de empresa:**  
Martin Bemba  
Klaus Hirzel  
Marcus Lindenlaub  
Marcus Ostländer

**Internet / correo electrónico:**  
www.esser-systems.com  
info@esser-systems.com  
www.ackermann-clino.com  
info@ackermann-clino.com

Especificación técnica armonizada		EN 54-5:2000 + A1:2002
Características esenciales	Rendimiento	Apartado
Condiciones nominales de activación / sensibilidad / retardo en la respuesta (tiempo de respuesta) y rendimiento en caso de incendio		
- Clasificación	Clase A1R	4.2
- Localización de los elementos termosensibles	superado	4.3
- Sensibilidad direccional	superado	5.2
- Temperatura de reacción estática	Clase A1R	5.3
- Tiempos de respuesta a temperatura de servicio típico	Clase A1R	5.4
- Tiempos de respuesta a 25 °C	NPD	5.5
- Tiempos de respuesta a temperatura ambiental elevada	Clase A1R	5.6
- Dispersión unitaria	superado	5.8
- Verificación adicional para detectores con índice de clase S	NPD	6.1
- Verificación adicional para detectores con índice de clase R	Clase A1R	6.2
Fiabilidad de funcionamiento		
- Indicación de alarma individual	superado	4.4
- Conexión de dispositivos auxiliares	superado	4.5
- Supervisión de detectores desmontables	superado	4.6
- Ajustes del fabricante	superado	4.7
- Ajuste del comportamiento de respuesta in situ	NPD	4.8
- Identificación	superado	4.9
- Documentación Técnica	superado	4.10
- Requisitos adicionales para detectores controlados por software	superado	4.11
Tolerancia frente a la alimentación		
- Variaciones de los parámetros de alimentación	superado	5.7
Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento y del retardo en la respuesta, resistencia térmica		
- Frío (en funcionamiento)	superado	5.9
- Calor seco (prueba de larga duración)	NPD	5.10
Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento, resistencia a oscilaciones		
- Colisión (en funcionamiento)	superado	5.14
- Golpe (en funcionamiento)	superado	5.15
- Vibración, sinusoidal (en funcionamiento)	superado	5.16
- Vibración, sinusoidal (prueba de larga duración)	superado	5.17



Especificación técnica armonizada		EN 54-5:2000 + A1:2002
Características esenciales	Rendimiento	Apartado
Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento, resistencia a la humedad		
- Calor húmedo, cíclico (en funcionamiento)	superado	5.11
- Calor húmedo, constante (prueba de larga duración)	superado	5.12
Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento, resistencia a la corrosión		
- Corrosión por dióxido de azufre (SO <sub>2</sub> ) (prueba de larga duración)	superado	5.13
Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento, estabilidad eléctrica		
- Compatibilidad electromagnética (EMV), pruebas de resistencia a interferencias (en funcionamiento)	superado	5.18

Las prestaciones verificadas del presente producto corresponden a las prestaciones declaradas.  
Responsable para la elaboración de la declaración de rendimiento según el reglamento (UE) no 305/2011 es exclusivamente el fabricante anteriormente indicado.

*Klaus Hirzel / Gerente*

Nombre y cargo

Neuss 03.07.2015



Fecha y hora de la expedición

Firma

../ 3

**Novar GmbH, a Honeywell Company**  
Dieselstraße 2, 41469 Neuss, Alemania  
Teléfono: +49 2131 40615-600  
Telefax: +49 2131 40615-606

**Oficina de registro:**  
Stuttgart HRB 401195  
**Consejo de administración:**  
Martin Göth

**Dirección de empresa:**  
Martin Bemba  
Klaus Hirzel  
Marcus Lindenlaub  
Marcus Ostländer

**Internet / correo electrónico:**  
www.esser-systems.com  
info@esser-systems.com  
www.ackermann-clino.com  
info@ackermann-clino.com



## Déclaration des performances

N° DoP-21293131101

- |    |                                                                             |                                                                                                                                                     |
|----|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Numéro de type, de lot ou de série :                                        | 800271, TD-800271.F, 800271.VC0, 800271.DUH, FD-T 271 (70.300.28), 805590, 805590.DUH, 805590-D, 805591<br>(Détecteur thermodifférentiel ES Detect) |
| 2. | Usage prévu :                                                               | Protection contre l'incendie conformément à EN 54-5:2000 + A1:2002                                                                                  |
| 3. | Adresse du fabricant :                                                      | Novar GmbH<br>Dieselstrasse 2<br>41469 Neuss<br>Allemagne                                                                                           |
| 4. | Système ou systèmes d'évaluation et de contrôle des performances déclarées: | Système 1                                                                                                                                           |
| 5. | Organisme notifié :                                                         | VdS Schadenverhütung GmbH                                                                                                                           |
|    | Numéro d'immatriculation :                                                  | 0786                                                                                                                                                |
| 6. | Performances déclarées :                                                    |                                                                                                                                                     |

../ 1

**Novar GmbH a Honeywell Company**  
Dieselstrasse 2, 41469 Neuss, Allemagne  
Téléphone : +49 2131 40615-600  
Fax : +49 2131 40615-606

**Tribunal d'instance :**  
Stuttgart HRB 401195  
**Conseil de surveillance :**  
Martin Göth

**Direction :**  
Martin Bemba  
Klaus Hirzel  
Marcus Lindenlaub  
Marcus Ostländer

**Internet / E-mail :**  
www.esser-systems.com  
info@esser-systems.com  
www.ackermann-clino.com  
info@ackermann-clino.com

Spécification technique harmonisée		EN 54-5:2000 + A1:2002
Caractéristiques essentielles	Performances	Section
Conditions de réponse nominales / sensibilité / retard à la réponse (temps de réponse) et performances en cas d'incendie		
- Classification	Classe A1R	4.2
- Emplacement des éléments thermosensibles	réussi	4.3
- Dépendance directionnelle	réussi	5.2
- Température de réponse statique	Classe A1R	5.3
- Temps de réponse à une température d'application courante	Classe A1R	5.4
- Temps de réponse à 25°C	NPD	5.5
- Temps de réponse à une température ambiante élevée	Classe A1R	5.6
- Dispersion de production	réussi	5.8
- Contrôle supplémentaire pour les détecteurs à indice de classe S	NPD	6.1
- Contrôle supplémentaire pour les détecteurs à indice de classe R	Classe A1R	6.2
Fiabilité de fonctionnement		
- Affichage d'alarme personnalisé	réussi	4.4
- Raccordement de dispositifs auxiliaires	réussi	4.5
- Surveillance des détecteurs amovibles	réussi	4.6
- Réglages fabricant	réussi	4.7
- Réglage de la réponse sur site	NPD	4.8
- Marquage	réussi	4.9
- Documentation technique	réussi	4.10
- Exigences supplémentaires concernant les détecteurs commandés par logiciel	réussi	4.11
Tolérance par rapport à l'alimentation électrique		
- Variations des paramètres d'alimentation	réussi	5.7
Constance de la fiabilité de fonctionnement et retard à la réponse, résistance thermique		
- Froid (en service)	réussi	5.9
- Chaleur sèche (essai d'endurance)	NPD	5.10
Constance de la fiabilité de fonctionnement, résistance aux vibrations		
- Choc (en service)	réussi	5.14
- Coup (en service)	réussi	5.15
- Oscillations, sinusoïdales (en service)	réussi	5.16
- Oscillations, sinusoïdales (essai d'endurance)	réussi	5.17

Spécification technique harmonisée		EN 54-5:2000 + A1:2002
Caractéristiques essentielles	Performances	Section
Constance de la fiabilité de fonctionnement, résistance à l'humidité		
- Chaleur humide, cyclique (en service)	réussi	5.11
- Chaleur humide, constante (essai d'endurance)	réussi	5.12
Constance de la fiabilité de fonctionnement, résistance à la corrosion		
- Corrosion au dioxyde de soufre (SO <sub>2</sub> ) (essai d'endurance)	réussi	5.13
Constance de la fiabilité de fonctionnement, stabilité électrique		
- Compatibilité électromagnétique (CEM), essais des interférences (en service)	réussi	5.18

Les performances du présent produit correspondent à la/aux performance(s) déclarée(s).  
 Le fabricant sus-mentionné est le seul responsable de l'établissement de la déclaration de performance conformément au règlement (UE) n°305/2011.

*Klaus Hirzel / Directeur général*

Nom et fonction

Neuss 03.07.2015



Lieu et date de délivrance

Signature

../ 3



## Dearbhú Feidhmíochta

Uimh. DoP-21293131101

- |    |                                                                                              |                                                                                                                                                         |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Cineálúimhir/cineálúimhreacha, baiscuimhir/baiscuimhreacha nó sraithuimhir/sraithuimhreacha: | 800271, TD-800271.F, 800271.VC0, 800271.DUH, FD-T 271 (70.300.28), 805590, 805590.DUH, 805590-D, 805591<br>(brathadóirí teasa ráta ardaithe teochta ES) |
| 2. | An úsáid bheartaithe:                                                                        | Cosaint ar dhóiteáin de réir EN 54-5:2000 + A1:2002                                                                                                     |
| 3. | Seoladh teagmhála an déantúsóra:                                                             | Novar GmbH<br>Dieselstrasse 2<br>41469 Neuss<br>An Ghearmáin                                                                                            |
| 4. | An córas nó na córais i dtaca le comhsheasmhacht na feidhmíochta a mheasúnú agus a fhíorú:   | Córas 1                                                                                                                                                 |
| 5. | An comhlacht ar tugadh fógra dó:<br><br>Uimhir aitheantais:                                  | VdS Schadenverhütung GmbH<br><br>0786                                                                                                                   |
| 6. | An fheidhmíocht fhaisnéiste:                                                                 |                                                                                                                                                         |

../ 1

**Novar GmbH, Cuideachta de chuid Honeywell**  
Dieselstraße 2, 41469 Neuss, an Ghearmáin  
Guthán: +49 2131 40615-600  
Facs: +49 2131 40615-606

**An Chúirt Chlárúcháin:**  
Stuttgart HRB 401195  
**An Bord Maoirseachta:**  
Martin Göth

**An Bord Bainistíochta:**  
Martin Bemba  
Klaus Hirzel  
Marcus Lindenlaub  
Marcus Ostländer

**Idirlíon / Ríomhphost:**  
www.esser-systems.com  
info@esser-systems.com  
www.ackermann-clino.com  
info@ackermann-clino.com

Sonraíocht theicniúil chomhchuibhithe		EN 54-5:2000 + A1:2002
Príomhghnéithe	Feidhmíocht	Alt
Dálaí ainmniúla truceartha/íogaíreacht ainmniúil/moillaga ainmniúil truceartha (aga freagartha) agus buaine na feidhmíochta i gcás dóiteáin		
- Aicmiú	Aicme A1R	4.2
- Suíomh na n-eilimintí teasíogaire	Pas	4.3
- Spleáchas treoch	Pas	5.2
- Teocht freagartha statach	Aicme A1R	5.3
- Agaí freagartha ar theocht thipiciúil a fheidhmíthe	Aicme A1R	5.4
- Agaí freagartha ar 25°C	NPD	5.5
- Agaí freagartha ar ardteocht chomhthimpeallach	Aicme A1R	5.6
- Athraitheas idir samplaí	Pas	5.8
- Tástáil bhreise do bhrathadóirí a bhfuil innéacs aicmithe S acu	NPD	6.1
- Tástáil bhreise do bhrathadóirí a bhfuil innéacs aicmithe R acu	Aicme A1R	6.2
Iontaofacht oibríochta		
- Táscaire aonair aláirim	Pas	4.4
- Ceangal gléasanna tánaisteacha	Pas	4.5
- Monatóireacht ar bhrathadóirí inaistrithe	Pas	4.6
- Calabhrúcháin an déantúsóra	Pas	4.7
- Na hairíonna freagartha a shocrú ar an láthair	NPD	4.8
- Clib	Pas	4.9
- Cáipéisíocht theicniúil	Pas	4.10
- Riachtanais bhreise le haghaidh brathadóirí atá rialaithe ag bogearraí	Pas	4.11
Lamháltas voltas soláthair		
- Luainiú ar na paraiméadair sholáthair	Pas	5.7
Buaine na hiontaofachta oibríochta agus an mhoillaga truceartha, friotaíocht teochta		
- Fuacht (le linn feidhmiúcháin)	Pas	5.9
- Teas tirim (tástáil seasmhachta)	NPD	5.10
Buaine na hiontaofachta oibríochta, friotaíocht creatha		
- Imbhualadh (le linn feidhmiúcháin)	Pas	5.14
- Turraing (le linn feidhmiúcháin)	Pas	5.15
- Crith, síneasóideach (le linn feidhmiúcháin)	Pas	5.16
- Crith, síneasóideach (tástáil seasmhachta)	Pas	5.17

Sonraíocht theicniúil chomhchuibhithe		EN 54-5:2000 + A1:2002
Príomhghnéithe	Feidhmíocht	Alt
Buaine na hiontaofachta oibríochta, friotaíocht bogthaise		
- Teas tais, timthriallach (le linn feidhmiúcháin)	Pas	5.11
- Teas tais, seasmhach (tástáil seasmhachta)	Pas	5.12
Buaine na hiontaofachta oibríochta, friotaíocht creimthe		
- Creimeadh de dheasca na dé-ocsaíde sulfair (SO <sub>2</sub> ) (tástáil seasmhachta)	Pas	5.13
Buaine na hiontaofachta oibríochta, cobhsaíocht leictreach		
- Comhoiriúnacht leictreamaighnéadaice (EMC), tástálacha imdhíonachta in aghaidh trasnaíochta (le linn feidhmiúcháin)	Pas	5.18

Tá feidhmíocht an táirge thuasluaite i gcomhréir leis an bhfeidhmíocht fhaisnéiste.

Is é an déantúsóir thuasluaite amháin atá freagrach as an Dearbhú Feidhmíochta a eisiúint de réir Rialúchán (ón AE) Uimh. 305/2011.

*Klaus Hirzel / Stiúrthóir Bainistíochta*

Ainm agus feidhm



Neuss 03.07.2015

Áit agus dáta a eisiúna

Síniú



## Dichiarazione sulle prestazioni

Nr. DoP-21293131101

- |    |                                                                                          |                                                                                                                                                      |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Numero di serie, tipo, lotto:                                                            | 800271, TD-800271.F, 800271.VC0, 800271.DUH, FD-T 271 (70.300.28), 805590, 805590.DUH, 805590-D, 805591<br>(Rilevatore termodifferenziale ES Detect) |
| 2. | Scopo di utilizzo:                                                                       | Protezione attiva contro gli incendi secondo le norme EN 54-5:2000 + A1:2002                                                                         |
| 3. | Indirizzo del produttore:                                                                | Novar GmbH<br>Dieselstrasse 2<br>41469 Neuss<br>Germania                                                                                             |
| 4. | Sistema o sistemi per la valutazione e il controllo dell'affidabilità delle prestazioni: | Sistema 1                                                                                                                                            |
| 5. | Ufficio notificato:                                                                      | VdS Schadenverhütung GmbH                                                                                                                            |
|    | Numero di riferimento:                                                                   | 0786                                                                                                                                                 |
| 6. | Prestazioni descritte:                                                                   |                                                                                                                                                      |

../ 1

**Novar GmbH a Honeywell Company**  
Dieselstraße 2, 41469 Neuss, Germania  
Telefono: +49 2131 40615-600  
Fax: +49 2131 40615-606

**Registro delle imprese:**  
Stuttgart HRB 401195  
**Consiglio d'amministrazione:**  
Martin Göth

**Direzione:**  
Martin Bemba  
Klaus Hirzel  
Marcus Lindenlaub  
Marcus Ostländer

**Sito Internet/E-mail:**  
www.esser-systems.com  
info@esser-systems.com  
www.ackermann-clino.com  
info@ackermann-clino.com



Specifiche tecniche armonizzate		EN 54-5:2000 + A1:2002
Caratteristiche fondamentali	Prestazione	Sezione
Condizioni nominali di risposta / sensibilità / ritardo della risposta (tempo di risposta) ed efficienza in caso d'incendio		
- Classificazione	Classe A1R	4.2
- Posizione degli elementi sensibili al calore	determinata	4.3
- Dipendenza direzionale	determinata	5.2
- Temperatura di risposta statica	Classe A1R	5.3
- Tempi di risposta alla tipica temperatura d'impiego	Classe A1R	5.4
- Tempi di risposta a 25 °C	NPD	5.5
- Tempi di risposta a una più alta temperatura ambiente	Classe A1R	5.6
- Riproducibilità	determinata	5.8
- Ulteriori prove per rilevatori con indice di classe S	non determinata	6.1
- Ulteriori prove per rilevatori con indice di classe R	Classe A1R	6.2
Affidabilità operativa		
- Indicazione di allarme individuale	determinata	4.4
- Collegamento a dispositivi ausiliari	determinata	4.5
- Monitoraggio di rilevatori rimovibili	determinata	4.6
- Regolazioni del produttore	determinata	4.7
- Regolazione sul posto del comportamento di risposta	NPD	4.8
- Contrassegno	determinata	4.9
- Documentazione tecnica	determinata	4.10
- Requisiti aggiuntivi per rilevatori controllati da software	determinata	4.11
Tolleranza a fronte della tensione di alimentazione		
- Variazioni dei parametri di alimentazione	determinata	5.7
Carattere duraturo dell'affidabilità operativa / ritardo della risposta, resistenza termica		
- Freddo (in funzione)	determinata	5.9
- Caldo secco (prova di durata)	NPD	5.10
Carattere duraturo dell'affidabilità operativa, resistenza alle vibrazioni		
- Sollecitazione (in funzione)	determinata	5.14
- Urto (in funzione)	determinata	5.15
- Vibrazioni sinusoidali (in funzione)	determinata	5.16
- Vibrazioni sinusoidali (prova di durata)	determinata	5.17

../ 2

Specifiche tecniche armonizzate		EN 54-5:2000 + A1:2002
Caratteristiche fondamentali	Prestazione	Sezione
Carattere duraturo dell'affidabilità operativa, resistenza all'umidità		
- Caldo secco ciclico (in funzione)	determinata	5.11
- Caldo umido stazionario (prova di durata)	determinata	5.12
Carattere duraturo dell'affidabilità operativa, resistenza alla corrosione		
- Corrosione da anidride solforosa SO <sub>2</sub> (prova di durata)	determinata	5.13
Carattere duraturo dell'affidabilità operativa, stabilità elettrica		
- Compatibilità elettromagnetica (EMC), prove di immunità (in funzionamento)	determinata	5.18

Le prestazioni del precedente prodotto corrispondono alle prestazioni dichiarate.

Solo il produttore sopra citato è responsabile della stesura della dichiarazione delle prestazioni in conformità con la normativa (EU) N. 305/2011.

*Klaus Hirzel / Dirigente*

Nome e funzione

Neuss 03.07.2015



Luogo e data del rilascio

Firma

../ 3

## Ekspluatācijas īpašību deklarācija

Nr. DoP-21293131101

- |    |                                                             |                                                                                                                                                            |
|----|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Tipa, partijas vai sērijas numurs:                          | 800271, TD-800271.F, 800271.VC0, 800271.DUH, FD-T 271 (70.300.28), 805590, 805590.DUH, 805590-D, 805591<br>(diferenciālais termiskais detektors ES Detect) |
| 2. | Pielietojums:                                               | Ugunsdrošība atb. EN 54-5:2000 + A1:2002                                                                                                                   |
| 3. | Ražotāja adrese:                                            | Novar GmbH<br>Dieselstrasse 2<br>41469 Neuss<br>Vācija                                                                                                     |
| 4. | Darbības stabilitātes novērtēšanas un pārbaudes sistēma(s): | 1. sistēma                                                                                                                                                 |
| 5. | Paziņotā iestāde:                                           | VdS Schadenverhütung GmbH                                                                                                                                  |
|    | Identifikācijas numurs:                                     | 0786                                                                                                                                                       |
| 6. | Paziņotās ekspluatācijas īpašības:                          |                                                                                                                                                            |

../ 1

Saskaņotā tehniskā specifikācija		EN 54-5:2000 + A1:2002
<b>Nozīmīgākās iezīmes</b>	<b>Jauda</b>	<b>Sadaļa</b>
Nominālie reaģēšanas nosacījumi/jutība/reaģēšanas aizkave (reakcijas laiks) un darbības spēja ugunsgrēka gadījumā		
- Klasifikācija	Kategorija A1R	4.2
- Siltumjutīgo elementu atrašanās vieta	atbilst	4.3
- Atkarība no virziena	atbilst	5.2
- Statiskā reaģēšanas temperatūra	Kategorija A1R	5.3
- Reakcijas laiks tipiskā ekspluatācijas temperatūrā	Kategorija A1R	5.4
- Reakcijas laiks temperatūrā 25 °C	NPD	5.5
- Reakcijas laiks augstā apkārtējā temperatūrā	Kategorija A1R	5.6
- Individuālās novirzes	atbilst	5.8
- Papildu pārbaudes detektoriem ar kategorijas indeksu "S"	NPD	6.1
- Papildu pārbaudes detektoriem ar kategorijas indeksu "R"	Kategorija A1R	6.2
Ekspluatācijas drošums		
- Individuāla trauksmes indikācija	atbilst	4.4
- Palīgierīču pieslēgums	atbilst	4.5
- Noņemamu detektoru kontrole	atbilst	4.6
- Ražotāja sinhronizācija	atbilst	4.7
- Nostrādes reakcijas iestatīšana uz vietas	NPD	4.8
- Marķējums	atbilst	4.9
- Tehniskā dokumentācija	atbilst	4.10
- Papildu prasības attiecībā pret detektoriem ar programmatūras vadību	atbilst	4.11
Pielaide attiecībā pret elektropadeves spriegumu		
- Apgādes parametru svārstības	atbilst	5.7
Ekspluatācijas drošuma un reaģēšanas aizkaves stabilitāte, temperatūras izturība		
- Aukstums (ekspluatācijas laikā)	atbilst	5.9
- Sauss siltums (ilgstoša pārbaude)	NPD	5.10
Ekspluatācijas drošuma stabilitāte, svārstību izturība		
- Trieciens (ekspluatācijas laikā)	atbilst	5.14
- Sitiens (ekspluatācijas laikā)	atbilst	5.15
- Sinusoidālas svārstības (ekspluatācijas laikā)	atbilst	5.16
- Sinusoidālas svārstības (ilgstoša pārbaude)	atbilst	5.17

.. / 2

Saskaņotā tehniskā specifikācija		EN 54-5:2000 + A1:2002
Nozīmīgākās iezīmes	Jauda	Sadaļa
Ekspluatācijas drošuma stabilitāte, mitruma izturība		
- Mitrs siltums, cikliski (ekspluatācijas laikā)	atbilst	5.11
- Mitrs siltums, konstanti (ilgstoša pārbaude)	atbilst	5.12
Ekspluatācijas drošuma stabilitāte, korozijas izturība		
- Sēra dioksīda (SO <sub>2</sub> -) izraisīta korozija (ilgstoša pārbaude)	atbilst	5.13
Ekspluatācijas drošuma stabilitāte, elektriskā stabilitāte		
- Elektromagnētiskā saderība (EMV), pārbaudes attiecībā uz noturību pret traucējumiem (ekspluatācijas laikā)	atbilst	5.18

Šī produkta jauda atbilst paziņotajām ekspluatācijas īpašībām.

Par ekspluatācijas īpašību deklarācijas sagatavošanu saskaņā ar regulu (ES) Nr. 305/2011 ir atbildīgs tikai augstāk minētais ražotājs.

*Klaus Hirzel / Uzņēmuma direktors*

Vārds, uzvārds un amats



Neuss 03.07.2015

Izsniegšanas vieta un datums

Paraksts



## Eksploatacinių savybių deklaracija

Nr. DoP-21293131101

- |    |                                                                              |                                                                                                                                                          |
|----|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Modelio, partijos arba serijos numeris:                                      | 800271, TD-800271.F, 800271.VC0, 800271.DUH, FD-T 271 (70.300.28), 805590, 805590.DUH, 805590-D, 805591<br>(Didžiausios šilumos detektorius „ES Detect“) |
| 2. | Naudojimo paskirtis:                                                         | Priešgaisrinė sistema pagal EN 54-5:2000 + A1:2002                                                                                                       |
| 3. | Gamintojo kontaktinis adresas:                                               | Novar GmbH<br>Dieselstrasse 2<br>41469 Neuss<br>Vokietija                                                                                                |
| 4. | Sistema arba sistemos vertinti ir tikrinti eksploatacinių savybių pastovumą: | 1 sistema                                                                                                                                                |
| 5. | Notifikuotoji tarnyba:                                                       | VdS Schadenverhütung GmbH                                                                                                                                |
|    | Identifikavimo numeris:                                                      | 0786                                                                                                                                                     |
| 6. | Deklaruojamos eksploatacinės savybės:                                        |                                                                                                                                                          |

../ 1

**Novar GmbH a Honeywell Company**  
Dieselstraße 2, 41469 Neuss, Vokietija  
Telefonas:+49 2131 40615-600  
Faksas:+49 2131 40615-606

**Registro teismas:**  
Stuttgart HRB 401195  
**Direktorius:**  
Martin Göth

**Valdyba:**  
Martin Bemba  
Klaus Hirzel  
Marcus Lindenlaub  
Marcus Ostländer

**Internetinė svetainė / el. paštas:**  
www.esser-systems.com  
info@esser-systems.com  
www.ackermann-clino.com  
info@ackermann-clino.com

Darniosios techninės specifikacijos		EN 54-5:2000 + A1:2002
Pagrindinės savybės	Rezultatas	Skaičius
Nominalios reagavimo sąlygos / jautrumas / reagavimo delsa (reagavimo laikas) ir atsparumas gaisrui		
- Klasifikavimas	A1R klasė	4.2
- Šilumai jautrių elementų padėtis	atitinka reikalavimus	4.3
- Anizotropija	atitinka reikalavimus	5.2
- Statinė reagavimo temperatūra	A1R klasė	5.3
- Reagavimo laikas esant įprastai naudojimo temperatūrai	A1R klasė	5.4
- Reagavimo laikas esant 25 °C temperatūrai	NPD	5.5
- Reagavimo laikas esant aukštai aplinkos temperatūrai	A1R klasė	5.6
- Gamybinės paklaidos	atitinka reikalavimus	5.8
- Papildomas detektorių bandymas su S klasės indeksu	NPD	6.1
- Papildomas detektorių bandymas su R klasės indeksu	A1R klasė	6.2
Patikimumas		
- Individuali pavojaus indikacija	atitinka reikalavimus	4.4
- Pagalbinių įrenginių prijungimas	atitinka reikalavimus	4.5
- Nuimamų detektorių kontrolė	atitinka reikalavimus	4.6
- Gamintojo derinimai	atitinka reikalavimus	4.7
- Reagavimo parametrų nustatymas vietoje	NPD	4.8
- Ženklimas	atitinka reikalavimus	4.9
- Techninė dokumentacija	atitinka reikalavimus	4.10
- Papildomi reikalavimai programine įranga valdomiems detektoriams	atitinka reikalavimus	4.11
Elektros įtampos tolerancija		
- Elektros įtampos svyravimai	atitinka reikalavimus	5.7
Patikimumas ir patvarumas, reagavimo delsa, atsparumas temperatūrai		
- Šaltis (eksploatuojant)	atitinka reikalavimus	5.9
- Sausoji šiluma (patvarumo bandymas)	NPD	5.10
Patikimumas ir patvarumas, atsparumas vibracijai		
- Sandūra (eksploatuojant)	atitinka reikalavimus	5.14
- Smūgis (eksploatuojant)	atitinka reikalavimus	5.15
- Vibracija, sinusinė (eksploatuojant)	atitinka reikalavimus	5.16
- Vibracija, sinusinė (patvarumo bandymas)	atitinka reikalavimus	5.17

.. / 2

Darniosios techninės specifikacijos		EN 54-5:2000 + A1:2002
Pagrindinės savybės	Rezultatas	Skyrius
Patikimumas ir patvarumas, atsparumas drėgmei		
- Drėgnoji šiluma, ciklinė (ekspluatuojant)	atitinka reikalavimus	5.11
- Drėgnoji šiluma, pastovi (patvarumo bandymas)	atitinka reikalavimus	5.12
Patikimumas ir patvarumas, atsparumas korozijai		
- Sieros dioksido (SO <sub>2</sub> ) korozija (patvarumo bandymas)	atitinka reikalavimus	5.13
Patikimumas ir patvarumas, elektros sistemos stabilumas		
- Elektromagnetinis suderinamumas (EMS), atsparumo trukdžiams bandymai (ekspluatuojant)	atitinka reikalavimus	5.18

Minėto produkto eksploatacinės charakteristikos atitinka deklaruotas eksploatacines charakteristikas.  
 Už galios deklaracijos rengimą pagal Reglamentą (ES) Nr. 305/2011 yra atsakingas tik minėtas gamintojas.

Klaus Hirzel / Įmonės direktorius

Pavadinimas ir funkcija

Neuss 03.07.2015



Išdavimo vieta ir data

parašas

../ 3





## Teljesítménynyilatkozat

Nr. DoP-21293131101

- |    |                                                                                              |                                                                                                                                                      |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Típus-, tétel- vagy sorozatszám:                                                             | 800271, TD-800271.F, 800271.VC0, 800271.DUH, FD-T 271 (70.300.28), 805590, 805590.DUH, 805590-D, 805591<br>(ES Detect hőmérsékletkülönbség-érzékelő) |
| 2. | Rendeltetése:                                                                                | EN 54-5:2000 + A1:2002 szabványnak megfelelő Tűzvédelem                                                                                              |
| 3. | Gyártó levelezési címe:                                                                      | Novar GmbH<br>Dieselstrasse 2<br>41469 Neuss<br>Németország                                                                                          |
| 4. | Teljesítmény állandóságának értékelésére és ellenőrzésére szolgáló rendszer vagy rendszerek: | 1. rendszer                                                                                                                                          |
| 5. | Kiállító hely:                                                                               | VdS Schadenverhütung GmbH                                                                                                                            |
|    | Azonosító szám:                                                                              | 0786                                                                                                                                                 |
| 6. | Nyilatkozat szerinti teljesítmény:                                                           |                                                                                                                                                      |

../ 1

**Novar GmbH a Honeywell Company**  
Dieselstraße 2, 41469 Neuss, Németország  
Telefon:+49 2131 40615-600  
Telefax:+49 2131 40615-606

**Illetékes bíróság:**  
Stuttgart HRB 401195  
**Felügyelőbizottsági tag:**  
Martin Göth

**Cégvezetés:**  
Martin Bemba  
Klaus Hirzel  
Marcus Lindenlaub  
Marcus Ostländer

**Internet / e-mail:**  
www.esser-systems.com  
info@esser-systems.com  
www.ackermann-clino.com  
info@ackermann-clino.com

Harmonizált műszaki előírás		EN 54-5:2000 + A1:2002
Főbb jellemzők	Teljesítmény	Fejezet
Névleges működésbe lépési feltételek / érzékenység, működésbe lépés késedelve (működésbe lépési idő) és működőképesség tűz esetén		
- Osztályba sorolás:	„A1R” osztály	4.2
- A hőérzékelő elemek elhelyezkedése	megfelelt	4.3
- Irányfüggőség	megfelelt	5.2
- Statikus megszólalási hőmérséklet	„A1R” osztály	5.3
- Megszólalási idők jellemző alkalmazási hőmérsékleten	„A1R” osztály	5.4
- Megszólalási idők 25 °C-on	NPD	5.5
- Megszólalási idők magas környezeti hőmérséklet mellett	„A1R” osztály	5.6
- Példányok szórása	megfelelt	5.8
- Kiegészítő vizsgálat „S” osztályindexű érzékelőkhöz	NPD	6.1
- Kiegészítő vizsgálat „R” osztályindexű érzékelőkhöz	„A1R” osztály	6.2
Működés megbízhatósága		
- Egyedi riasztáskijelzés	megfelelt	4.4
- Segédberendezések csatlakoztatása	megfelelt	4.5
- Levehető érzékelők felügyelete	megfelelt	4.6
- Gyártói kalibrálás	megfelelt	4.7
- A megszólalási tulajdonságok beállítása a helyszínen	NPD	4.8
- Jelölés	megfelelt	4.9
- Műszaki dokumentáció	megfelelt	4.10
- Kiegészítő követelmények szoftveres vezérlésű érzékelőkhöz	megfelelt	4.11
Tűrés a tápfeszültségre vonatkozóan		
- A tápfeszültség paramétereinek ingadozásai	megfelelt	5.7
Működés megbízhatóságának tartóssága, működésbe lépés késedelve, hőmérséklettel szembeni ellenálló képesség		
- Hideg (üzem közben)	megfelelt	5.9
- Száraz hő (tartós vizsgálat)	NPD	5.10
Működés megbízhatóságának tartóssága, rezgéssel szembeni ellenállóképesség		
- Lökés (üzem közben)	megfelelt	5.14
- Ütés (üzem közben)	megfelelt	5.15
- Szinuszos rezgés (üzem közben)	megfelelt	5.16
- Szinuszos rezgés (tartós vizsgálat)	megfelelt	5.17

Harmonizált műszaki előírás		EN 54-5:2000 + A1:2002
Főbb jellemzők	Teljesítmény	Fejezet
Működés megbízhatóságának tartóssága; nedvességgel szembeni ellenálló képesség		
- Nedves hő, ciklikusan (üzem közben)	megfelelt	5.11
- Nedves hő, állandóan (tartós vizsgálat)	megfelelt	5.12
Működés megbízhatóságának tartóssága, korrózióval szembeni ellenállóképesség		
- Kéndioxid (SO <sub>2</sub> )-korrózió (tartós vizsgálat)	megfelelt	5.13
Működés megbízhatóságának tartóssága, elektromos stabilitás		
- Elektromágneses összeférhetőség, zavartűrési vizsgálatok (üzem közben)	megfelelt	5.18

Jelen termék teljesítménye megfelel a nyilatkozat(ok) szerinti teljesítménynek.

A 305/2011/EU rendeletnek megfelelő teljesítménynyilatkozat kiállításáért egyedül a fent megnevezett gyártó felel.

Klaus Hirzel / Cégvezető

Név és beosztás

Neuss 03.07.2015



Kiállítás helye és dátuma

Aláírás

../ 3



## Dikjarazzjoni tal-Prestazzjoni

Nru. DoP-21293131101

- |    |                                                                                |                                                                                                                                                              |
|----|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Tip, lott jew serje:                                                           | 800271, TD-800271.F, 800271.VC0, 800271.DUH, FD-T 271 (70.300.28), 805590, 805590.DUH, 805590-D, 805591<br>(ES Detect ditekters li jkejlu ż-żieda fis-sħana) |
| 2. | Funzjonalità:                                                                  | Protezzjoni kontra n-nirien kif previst fl-EN 54-5:2000 + A1:2002                                                                                            |
| 3. | Indirizz tal-manifattur:                                                       | Novar GmbH<br>Dieselstrasse 2<br>41469 Neuss<br>Il-Ġermanja                                                                                                  |
| 4. | Sistema jew sistemi ta' valutazzjoni u verifika tal-kostanza tal-prestazzjoni: | Sistema 1                                                                                                                                                    |
| 5. | Korp innotifikat:                                                              | VdS Schadenverhütung GmbH                                                                                                                                    |
|    | Numru ta' identifikazzjoni:                                                    | 0786                                                                                                                                                         |
| 6. | Prestazzjoni ddikjarata:                                                       |                                                                                                                                                              |

../ 1

**Novar GmbH, Honeywell Company**  
Dieselstraße 2, 41469 Neuss, Il-Ġermanja  
Telefown: +49 2131 40615-600  
Fax: +49 2131 40615-606

**Qorti tar-Reġistrazzjoni:**  
Stuttgart HRB 401195  
**Bord Superviżorju:**  
Martin Göth

**Bord Maniġerjali:**  
Martin Bemba  
Klaus Hirzel  
Marcus Lindenlaub  
Marcus Ostländer

**Internet / E-mail:**  
www.esser-systems.com  
info@esser-systems.com  
www.ackermann-clino.com  
info@ackermann-clino.com

Speċifikazzjoni teknika armonizzata		EN 54-5:2000 + A1:2002
Karatteristiċi ewlenin	Prestazzjoni	Taqsim
Kundizzjonijiet ta' azzjonar nominali/sensittività/dewmien fl-azzjonar (hin ta' rispons) u konstanza tal-prestazzjoni f'każ ta' nar		
- Klassifikazzjoni	Klassi A1R	4.2
- Pożizzjoni tal-elementi sensittivi għas-sħana	Għaddiet	4.3
- Dipendenza direzzjonali	Għaddiet	5.2
- Temperatura ta' rispons statiku	Klassi A1R	5.3
- Hinijiet ta' rispons f'temperatura ta' applikazzjoni tipika	Klassi A1R	5.4
- Hinijiet ta' rispons f'25°C	NPD	5.5
- Hinijiet ta' rispons f'temperatura ambjentali għolja	Klassi A1R	5.6
- Varjanza kampjun	Għaddiet	5.8
- Ittestjar addizzjonali għal ditekters b'indiċi ta' klassifikazzjoni S	NPD	6.1
- Ittestjar addizzjonali għal ditekters b'indiċi ta' klassifikazzjoni R	Klassi A1R	6.2
Affidabbiltà operazzjonali		
- Indikatur tal-allarm individwali	Għaddiet	4.4
- Konnessjoni tal-apparat awżiljarju	Għaddiet	4.5
- Monitoraġġ tad-ditekters li jistgħu jitneħħew	Għaddiet	4.6
- Kalibrazzjonijiet tal-manifattur	Għaddiet	4.7
- Issettjar tal-karatteristiċi ta' rispons fuq il-post	NPD	4.8
- Tag	Għaddiet	4.9
- Id-dokumentazzjoni teknika	Għaddiet	4.10
- Rekwiżiti addizzjonali għal ditekters ikkontrollati bis-software	Għaddiet	4.11
Tolleranza għall-vultaġġ tal-provvista		
- Flutwazzjonijiet fil-parametri tal-provvista	Għaddiet	5.7
Konstanza tal-affidabbiltà operazzjonali u dewmien fl-azzjonar, reżistenza għat-temperatura		
- Kesħa (matul it-tħaddim)	Għaddiet	5.9
- Sħana xotta (test tal-felħan)	NPD	5.10
Konstanza tal-affidabbiltà operazzjonali; felħan għall-vibrazzjoni		
- Impatt (matul it-tħaddim)	Għaddiet	5.14
- Daqqiet (matul it-tħaddim)	Għaddiet	5.15
- Vibrazzjoni, sinusojdali (matul it-tħaddim)	Għaddiet	5.16
- Vibrazzjoni, sinusojdali (test tal-felħan)	Għaddiet	5.17

.. / 2

Speċifikazzjoni teknika armonizzata		EN 54-5:2000 + A1:2002
Karatteristiċi ewlenin	Prestazzjoni	Taqsim
Kostanza tal-affidabbiltà operazzjonali; reżistenza għall-umdità		
- Sħana tal-umdità, ċiklika (matul it-tħaddim)	Għaddiet	5.11
- Sħana tal-umdità, kostanti (test tal-felħan)	Għaddiet	5.12
Kostanza tal-affidabbiltà operazzjonali; reżistenza għall-korrużjoni		
- Sulphur dioxide (SO <sub>2</sub> ) korrużjoni (test tal-felħan)	Għaddiet	5.13
Kostanza tal-affidabbiltà operazzjonali; stabbiltà tal-elettriku		
- Kompatibilità elettromanjetika (EMC), testijiet tal-immunità tal-interferenza (matul it-tħaddim)	Għaddiet	5.18

Il-prestazzjoni tal-prodott ta' hawn fuq hija f'konformità mal-prestazzjoni ddikjarata.  
Il-manifattur imsemmi hawn fuq għandu responsabbiltà unika għall-ħruġ tad-DoP skont ir-Regolament (UE) Nru 305/2011.

*Klaus Hirzel / Direttur Maniġerjali*

Isem u funzjoni

Neuss 03.07.2015



Post u data tal-ħruġ

Firma

## Prestatieverklaring

Nr. DoP-21293131101

- |    |                                                                                          |                                                                                                                                                        |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Type-, batch- of serienummer:                                                            | 800271, TD-800271.F, 800271.VC0, 800271.DUH,<br>FD-T 271 (70.300.28), 805590, 805590.DUH,<br>805590-D, 805591<br>(Thermodifferentiaalmelder ES Detect) |
| 2. | Toepassing:                                                                              | Brandbescherming conform EN 54-5:2000 +<br>A1:2002                                                                                                     |
| 3. | Contactadres van de fabrikant:                                                           | Novar GmbH<br>Dieselstrasse 2<br>41469 Neuss<br>Duitsland                                                                                              |
| 4. | Systeem of systemen voor de beoordeling en verificatie<br>van de prestatiebestendigheid: | Systeem 1                                                                                                                                              |
| 5. | Aangemelde instantie:                                                                    | VdS Schadenverhütung GmbH                                                                                                                              |
|    | Identificatienummer:                                                                     | 0786                                                                                                                                                   |
| 6. | Aangegeven prestatie:                                                                    |                                                                                                                                                        |

../ 1

Geharmoniseerde technische specificatie		EN 54-5:2000 + A1:2002
Belangrijkste kenmerken	Prestaties	Sectie
Nominale aanspreekvoorwaarden / gevoeligheid / aanspreekvertraging (reactietijd) en prestaties in het geval van brand		
- Classificatie	Klasse A1R	4.2
- Locatie van de warmtegevoelige elementen	voldoet	4.3
- Richtingsafhankelijkheid	voldoet	5.2
- Statische aanspreektemperatuur	Klasse A1R	5.3
- Aanspreektijden bij typische gebruikstemperatuur	Klasse A1R	5.4
- Aanspreektijden bij 25°C	NPD	5.5
- Aanspreektijden bij hoge omgevingstemperatuur	Klasse A1R	5.6
- Exemplaarafwijking	voldoet	5.8
- Extra beproeving voor melders met klasse-index S	NPD	6.1
- Extra beproeving voor melders met klasse-index R	Klasse A1R	6.2
Bedrijfszekerheid		
- Individuele alarmweergave	voldoet	4.4
- Aansluiten van hulpapparaten	voldoet	4.5
- Bewaking afneembare melder	voldoet	4.6
- Fabriekscalibraties	voldoet	4.7
- Instelling van het aanspreekgedrag op locatie	NPD	4.8
- Markering	voldoet	4.9
- Technische documentatie	voldoet	4.10
- Extra eisen aan software-gestuurde melders	voldoet	4.11
Tolerantie ten opzichte van de voedingsspanning		
- Fluctuaties van de voedingsparameters	voldoet	5.7
Duurzaamheid van de bedrijfszekerheid en aanspreekvertraging, temperatuurbestendigheid		
- Koude (tijdens bedrijf)	voldoet	5.9
- Droge warmte (duurbeproeving)	NPD	5.10
Duurzaamheid van de bedrijfszekerheid, trillingsbestendigheid		
- Stoot (tijdens bedrijf)	voldoet	5.14
- Slag (tijdens bedrijf)	voldoet	5.15
- Trillingen, sinusvormig (tijdens bedrijf)	voldoet	5.16
- Trillingen, sinusvormig (duurbeproeving)	voldoet	5.17

**.. / 2**



Geharmoniseerde technische specificatie		EN 54-5:2000 + A1:2002
Belangrijkste kenmerken	Prestaties	Sectie
Duurzaamheid van de bedrijfszekerheid, vochtbestendigheid		
- Vochtige warmte, cyclisch (tijdens bedrijf)	voldoet	5.11
- Vochtige warmte, constant (duurbeproeving)	voldoet	5.12
Duurzaamheid van de bedrijfszekerheid, corrosiebestendigheid		
- Zwaveldioxide-(SO <sub>2</sub> -) corrosie (duurbeproeving)	voldoet	5.13
Duurzaamheid van de bedrijfszekerheid, elektrische stabiliteit		
- Elektromagnetische Compatibiliteit (EMC), stoorbestedigheidsbeproeving (tijdens bedrijf)	voldoet	5.18

De prestaties van het bovenstaande product zijn conform de verklaarde prestatie(s).

Voor het opstellen van de prestatieverklaring in overeenstemming met de verordening (EU) nr. 305/2011 is alleen de hierboven genoemde fabrikant verantwoordelijk.

*Klaus Hirzel / Algemeen directeur*

Naam en functie



Neuss 03.07.2015

Plaats en datum van afgifte

Handtekening

../ 3



## Ytelseserklæring

Nr. DoP-21293131101

- |    |                                                                         |                                                                                                                                                   |
|----|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Type-, parti- eller serienummer:                                        | 800271, TD-800271.F, 800271.VC0, 800271.DUH, FD-T 271 (70.300.28), 805590, 805590.DUH, 805590-D, 805591<br>(Thermodifferensialdetektor ES Detect) |
| 2. | Tilsiktet bruksområde:                                                  | Brannvern iflg. EN 54-5:2000 + A1:2002                                                                                                            |
| 3. | Kontaktadresse til produsenten:                                         | Novar GmbH<br>Dieselstrasse 2<br>41469 Neuss<br>Tyskland                                                                                          |
| 4. | System eller systemer for vurdering og kontroll av ytelsesbestandighet: | System 1                                                                                                                                          |
| 5. | Teknisk kontrollorgan:                                                  | VdS Schadenverhütung GmbH                                                                                                                         |
|    | Identifikasjonsnummer:                                                  | 0786                                                                                                                                              |
| 6. | Angitt ytelse                                                           |                                                                                                                                                   |

../ 1

**Novar GmbH a Honeywell Company**  
Dieselstraße 2, D-41469 Neuss, Tyskland  
Telefon: +49 2131 40615-600  
Telefax: +49 2131 40615-606

**Registerrettsinstans:**  
Stuttgart HRB 401195  
**Styreleder:**  
Martin Göth

**Virksomhetsledelse:**  
Martin Bemba  
Klaus Hirzel  
Marcus Lindenlaub  
Marcus Ostländer

**Internett/E-post:**  
www.esser-systems.com  
info@esser-systems.com  
www.ackermann-clino.com  
info@ackermann-clino.com

Harmonisert teknisk spesifikasjon		EN 54-5:2000 + A1:2002
Vesentlige funksjoner	Ytelse	Avsnitt
Nominelle betingelser / følsomhet / forsinkelse (reaksjonstid ved alarm) og ytelsesevne ved brann		
- Klassifisering	Klasse A1R	4.2
- Plassering av varmefølsomme elementer	bestått	4.3
- Retningsavhengighet	bestått	5.2
- Statisk responstemperatur	Klasse A1R	5.3
- Responstid ved typisk brukstemperatur	Klasse A1R	5.4
- Responstider ved 25° C	NPD	5.5
- Responstider ved høyere omgivelsestemperatur	Klasse A1R	5.6
- Toleransespredning	bestått	5.8
- Ytterligere test for detektorer med klasseindeks S	NPD	6.1
- Ytterligere test for detektorer med klasseindeks R	Klasse A1R	6.2
Driftspålitelighet		
- Individuell alarmangivelse	bestått	4.4
- Tilkobling til hjelpeenheter	bestått	4.5
- Overvåkning flyttbar detektor	bestått	4.6
- Produsentsammenligninger	bestått	4.7
- Innstilling av responskvaliteten på sted	NPD	4.8
- Identifikasjon	bestått	4.9
- Teknisk dokumentasjon	bestått	4.10
- Tilleggskrav for programvarestyrt detektor	bestått	4.11
Toleransen overfor forsyningsspenning		
- Variasjoner i forsyningsparameteret	bestått	5.7
Stabilitet over tid for driftspålitelighet og forsinkelsesrespons, temperaturbestandighet		
- Kulde (ved bruk)	bestått	5.9
- Tørr varme (utholdenhetstest)	NPD	5.10
Stabilitet over tid for driftspålitelighet, vibrasjonsbestandighet		
- Støt (ved bruk)	bestått	5.14
- Slag (ved bruk)	bestått	5.15
- Vibrasjon, sinusformet (ved bruk)	bestått	5.16
- Vibrasjon, sinusformet (utholdenhetstest)	bestått	5.17

Harmonisert teknisk spesifikasjon		EN 54-5:2000 + A1:2002
Vesentlige funksjoner	Ytelse	Avsnitt
Stabilitet over tid for driftspålitelighet, luftfuktighetsbestandighet		
- Fuktig varme, syklisk (ved bruk)	bestått	5.11
- Fuktig varme, konstant (utholdenhetstest)	bestått	5.12
Stabilitet over tid for driftspålitelighet, korrosjonsbestandighet		
- Svoveldioksid-(SO <sub>2</sub> -) korrosjon (utholdenhetstest)	bestått	5.13
Stabilitet over tid for driftspålitelighet, elektrisk stabilitet		
- Elektromagnetisk kompatibilitet (EMV), immunitetstester (ved bruk)	bestått	5.18

Ytelsen av det ovenstående produktet tilsvarer den erklærte ytelsen / de erklærte ytelsene.  
 I samsvar med forordning (EF) nr. 305/2011 er kun ovennevnte fabrikant ansvarlig for utarbeidelsen av ytelseserklæringen.

Klaus Hirzel / Direktør

Navn og funksjon



Neuss 03.07.2015

Sted og dato for utstedelse

Underskrift

../ 3

**Novar GmbH a Honeywell Company**  
 Dieselstraße 2, D-41469 Neuss, Tyskland  
 Telefon: +49 2131 40615-600  
 Telefax: +49 2131 40615-606

**Registerrettsinstans:**  
 Stuttgart HRB 401195  
**Styreleder:**  
 Martin Göth

**Virksomhetsledelse:**  
 Martin Bemba  
 Klaus Hirzel  
 Marcus Lindenlaub  
 Marcus Ostländer

**Internett/E-post:**  
 www.esser-systems.com  
 info@esser-systems.com  
 www.ackermann-clino.com  
 info@ackermann-clino.com

## Deklaracja właściwości użytkowych

Nr DoP-21293131101

- |    |                                                                            |                                                                                                                                                    |
|----|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Numer typu, partii, serii:                                                 | 800271, TD-800271.F, 800271.VC0, 800271.DUH, FD-T 271 (70.300.28), 805590, 805590.DUH, 805590-D, 805591<br>(Różnicowy czujnik termiczny ES Detect) |
| 2. | Przeznaczenie:                                                             | Ochrona przeciwpożarowa wg EN 54-5:2000 + A1:2002                                                                                                  |
| 3. | Adres kontaktowy producenta:                                               | Novar GmbH<br>Dieselstrasse 2<br>41469 Neuss<br>Niemcy                                                                                             |
| 4. | System lub systemy do oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych: | System 1                                                                                                                                           |
| 5. | Notyfikowana placówka:                                                     | VdS Schadenverhütung GmbH                                                                                                                          |
|    | Numer identyfikacyjny:                                                     | 0786                                                                                                                                               |
| 6. | Deklarowana właściwość użytkowa:                                           |                                                                                                                                                    |

../ 1

Zharmonizowana specyfikacja techniczna		EN 54-5:2000 + A1:2002
Istotne cechy	Moc	Akapit
Znamionowe warunki zadziałania / czułość / opóźnienie zadziałania (czas zadziałania) oraz właściwości użytkowe w przypadku pożaru		
- Klasyfikacja	Klasa A1R	4.2
- Położenie elementów wrażliwych na ciepło	zaliczono	4.3
- Zależność kierunkowa	zaliczono	5.2
- Statyczna temperatura zadziałania	Klasa A1R	5.3
- Czasy zadziałania w typowej temperaturze stosowania	Klasa A1R	5.4
- Czasy zadziałania przy 25°C	NPD	5.5
- Czasy zadziałania przy wyższej temperaturze otoczenia	Klasa A1R	5.6
- Odchylenie indywidualne	zaliczono	5.8
- Dodatkowa kontrola czujników z indeksem klasy S	NPD	6.1
- Dodatkowa kontrola czujników z indeksem klasy R	Klasa A1R	6.2
Niezawodność eksploatacyjna		
- Indywidualny wskaźnik alarmowy	zaliczono	4.4
- Podłączenie sprzętu pomocniczego	zaliczono	4.5
- Monitorowanie zdejmowanych czujników	zaliczono	4.6
- Kalibracje producenta	zaliczono	4.7
- Ustawienie czułości reakcji na miejscu	NPD	4.8
- Oznaczenie	zaliczono	4.9
- Dokumentacja techniczna	zaliczono	4.10
- Dodatkowe wymagania dotyczące czujników sterowanych za pomocą oprogramowania	zaliczono	4.11
Tolerancja względem napięcia zasilającego		
- Wahania parametrów zasilania	zaliczono	5.7
Trwałość niezawodności eksploatacyjnej, opóźnienie zadziałania i odporność na wysokie temperatury		
- Zimno (w pracy)	zaliczono	5.9
- Suche ciepło (kontrola ciągła)	NPD	5.10
Trwałość niezawodności eksploatacyjnej, odporność na drgania		
- Skok (w pracy)	zaliczono	5.14
- Uderzenie (w pracy)	zaliczono	5.15
- Drgania, sinusoidalne (w pracy)	zaliczono	5.16
- Drgania, sinusoidalne (stałe monitorowanie)	zaliczono	5.17

.. / 2

Zharmonizowana specyfikacja techniczna		EN 54-5:2000 + A1:2002
<b>Istotne cechy</b>	<b>Moc</b>	<b>Akapit</b>
Trwałość niezawodności eksploatacyjnej, odporność na wilgoć		
- Wilgotne ciepło, cykliczne (w pracy)	zaliczono	5.11
- Wilgotne ciepło, stałe (kontrola ciągła)	zaliczono	5.12
Trwałość niezawodności eksploatacyjnej, odporność na korozję		
- Korozja w dwutlenku siarki (SO <sub>2</sub> ) (kontrola ciągła)	zaliczono	5.13
Trwałość niezawodności eksploatacyjnej, stabilność elektryczna		
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMV), kontrola odporności na zakłócenia (w pracy)	zaliczono	5.18

Właściwości użytkowe powyższego produktu są zgodne z deklarowanymi właściwościami użytkowymi. Odpowiedzialność za sporządzenie deklaracji właściwości użytkowych zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011 ponosi wyłącznie wymieniony powyżej producent.

*Klaus Hirzel / Prezes zarządu*

Nazwisko i funkcja

Neuss 03.07.2015



Miejsce i data wystawienia

Podpis

../ 3



## Declaração de desempenho

Nr. DoP-21293131101

- |    |                                                                                 |                                                                                                                                                          |
|----|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Número de tipo, lote ou série:                                                  | 800271, TD-800271.F, 800271.VC0, 800271.DUH, FD-T 271 (70.300.28), 805590, 805590.DUH, 805590-D, 805591<br>(Detectores de diferencial térmico ES Detect) |
| 2. | Aplicação:                                                                      | Protecção contra incêndios conforme EN 54-5:2000 + A1:2002                                                                                               |
| 3. | Endereço do fabricante:                                                         | Novar GmbH<br>Dieselstrasse 2<br>41469 Neuss<br>Alemanha                                                                                                 |
| 4. | Sistema ou sistemas para a avaliação e verificação da capacidade de desempenho: | Sistema 1                                                                                                                                                |
| 5. | Organismo notificado:                                                           | VdS Schadenverhütung GmbH                                                                                                                                |
|    | Número de identificação:                                                        | 0786                                                                                                                                                     |
| 6. | Desempenho declarado:                                                           |                                                                                                                                                          |

../ 1

**Novar GmbH a Honeywell Company**  
Dieselstraße 2, 41469 Neuss, Alemanha  
Telefone: +49 2131 40615-600  
Telefone: +49 2131 40615-606

**Tribunal de registo:**  
Stuttgart HRB 401195  
**Conselho de administração:**  
Martin Göth

**Direcção:**  
Martin Bemba  
Klaus Hirzel  
Marcus Lindenlaub  
Marcus Ostländer

**Internet / E-Mail:**  
www.esser-systems.com  
info@esser-systems.com  
www.ackermann-clino.com  
info@ackermann-clino.com



Especificação técnica harmonizada		EN 54-5:2000 + A1:2002
Características essenciais	Desempenho	Secção
Condições de sensor nominal / sensibilidade / atraso de resposta (tempo de reposta) e capacidade de desempenho em caso de incêndio		
- Classificação	Classe A1R	4.2
- Localização dos elementos sensíveis ao calor	aprovado	4.3
- Dependência direccional	aprovado	5.2
- Temperatura de resposta estática	Classe A1R	5.3
- Tempos de resposta à temperatura de aplicação típica	Classe A1R	5.4
- Tempos de resposta a 25 °C	NPD	5.5
- Tempos de resposta à temperatura ambiente elevada	Classe A1R	5.6
- Escala de produção	aprovado	5.8
- Verificação adicional para detectores com índice de classe S	NPD	6.1
- Verificação adicional para detectores com índice de classe R	Classe A1R	6.2
Fiabilidade operativa		
- Indicação de alarme individual	aprovado	4.4
- Ligação de dispositivos auxiliares	aprovado	4.5
- Monitoramento de detectores removíveis	aprovado	4.6
- Ajustes de fabricante	aprovado	4.7
- Ajuste do comportamento de resposta no local	NPD	4.8
- Identificação	aprovado	4.9
- Documentação Técnica	aprovado	4.10
- Requisitos adicionais para detectores controlados por software	aprovado	4.11
Tolerância à tensão de fornecimento		
- Variações nos parâmetros de fornecimento	aprovado	5.7
Durabilidade de confiabilidade operacional e atraso de resposta, resistência à temperatura		
- Frio (em funcionamento)	aprovado	5.9
- Calor seco (ensaio de resistência)	NPD	5.10
Durabilidade da fiabilidade operativa, resistência a vibração		
- Impulso (em funcionamento)	aprovado	5.14
- Impacto (em funcionamento)	aprovado	5.15
- Vibração, sinusoidal (em funcionamento)	aprovado	5.16
- Vibração, sinusoidal (ensaio de resistência)	aprovado	5.17

Especificação técnica harmonizada		EN 54-5:2000 + A1:2002
Características essenciais	Desempenho	Secção
Durabilidade de confiabilidade operacional, resistência à humidade		
- Calor húmido, cíclico (em funcionamento)	aprovado	5.11
- Calor húmido, constante (ensaio de resistência)	aprovado	5.12
Durabilidade da fiabilidade operativa, resistência a corrosão		
- Dióxido de enxofre-(SO <sub>2</sub> -) corrosão (ensaio de resistência)	aprovado	5.13
Durabilidade da fiabilidade operativa, estabilidade eléctrica		
- Compatibilidade electromagnética (EMV), ensaios de imunidade (em funcionamento)	aprovado	5.18

O desempenho do produto acima corresponde ao desempenho declarado/ aos desempenhos declarados.  
 O fabricante acima mencionado é exclusivamente responsável pela elaboração da declaração de desempenho em conformidade com o regulamento (UE) nº 305/2011.

*Klaus Hirzel / Gerente*

Nome e cargo

Neuss 03.07.2015



Local e data de emissão

Assinatura

../ 3



## Declarația de performanță

Nr. DoP-21293131101

- |    |                                                                                   |                                                                                                                                                    |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Numărul de tip, lot sau serie:                                                    | 800271, TD-800271.F, 800271.VC0, 800271.DUH, FD-T 271 (70.300.28), 805590, 805590.DUH, 805590-D, 805591<br>(detector termic diferențial ES Detect) |
| 2. | Scopul utilizării:                                                                | Protecția împotriva incendiilor conform EN 54-5:2000 + A1:2002                                                                                     |
| 3. | Adresa de contact a producătorului:                                               | Novar GmbH<br>Dieselstrasse 2<br>41469 Neuss<br>Germania                                                                                           |
| 4. | Sistemul sau sistemele pentru evaluarea și verificarea fiabilității funcționării: | Sistemul 1                                                                                                                                         |
| 5. | Unitate notificată:                                                               | VdS Schadenverhütung GmbH                                                                                                                          |
|    | Număr de identificare:                                                            | 0786                                                                                                                                               |
| 6. | Puterea declarată:                                                                |                                                                                                                                                    |

../ 1

Specificația tehnică armonizată		EN 54-5:2000 + A1:2002
Caracteristicile efective	Puterea	Secțiunea
Condițiile nominale de declanșare/sensibilitatea, temporizarea activării (durata de activare) și performanța în caz de incendiu		
- Clasificare	Clasa A1R	4.2
- Poziția elementelor sensibile la căldură	absolvit	4.3
- Dependența de direcție	absolvit	5.2
- Temperatura statică de declanșare	Clasa A1R	5.3
- Intervale de declanșare la temperatura de utilizare tipică	Clasa A1R	5.4
- Intervale de declanșare la 25 °C	NPD	5.5
- Intervale de declanșare la temperatura ambiantă mai mare	Clasa A1R	5.6
- Distribuția producției	absolvit	5.8
- Verificare suplimentară pentru detectorul cu indexul clasei S	NPD	6.1
- Verificare suplimentară pentru detectorul cu indexul clasei R	Clasa A1R	6.2
Fiabilitatea funcționării		
- Afișare individuală a alarmei	absolvit	4.4
- Racordarea dispozitivelor auxiliare	absolvit	4.5
- Supravegherea detectorului mobil	absolvit	4.6
- Compararea producătorilor	absolvit	4.7
- Reglarea locală a comportamentului la declanșare	NPD	4.8
- Marcarea	absolvit	4.9
- Documentația tehnică	absolvit	4.10
- Cerințe suplimentare pentru detectoarele controlate prin software	absolvit	4.11
Toleranța față de tensiunea de alimentare		
- Oscilațiile parametrilor de alimentare	absolvit	5.7
Durabilitatea fiabilității funcționării și a temporizării activării, rezistența la temperatură		
- Frig (în funcțiune)	absolvit	5.9
- Căldură uscată (verificare continuă)	NPD	5.10
Durabilitatea fiabilității funcționării, rezistența la oscilații		
- Impact (în funcțiune)	absolvit	5.14
- Șoc (în funcțiune)	absolvit	5.15
- Oscilații, sinusoidale (în funcțiune)	absolvit	5.16
- Oscilații, sinusoidale (verificare continuă)	absolvit	5.17

Specificația tehnică armonizată		EN 54-5:2000 + A1:2002
Caracteristicile efective	Puterea	Secțiunea
Durabilitatea fiabilității funcționării, rezistența la umiditatea aerului		
- Căldură umedă, ciclică (în funcțiune)	absolvit	5.11
- Căldură umedă, constantă (verificare continuă)	absolvit	5.12
Durabilitatea fiabilității funcționării, rezistența la coroziune		
- Coroziune cu dioxid de sulf (SO <sub>2</sub> ) (verificare continuă)	absolvit	5.13
Durabilitatea fiabilității funcționării, stabilitatea electrică		
- Compatibilitatea electromagnetică (CEM), verificări pentru rezistența la interferențe (în funcțiune)	absolvit	5.18

Puterea acestui produs corespunde puterii/puterilor declarate.

Doar producătorul sus-menționat este responsabil pentru elaborarea declarației de performanță în conformitate cu Ordonanța (UE) nr. 305/2011.

*Klaus Hirzel / Director General*

Numele și funcția



Neuss 03.07.2015

Locul și data emiterii

Semnătura

../ 3

## Izjava o zmogljivosti

Št. DoP-21293131101

- |    |                                                                                  |                                                                                                                                                          |
|----|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Številka tipa, šarže ali serije:                                                 | 800271, TD-800271.F, 800271.VC0, 800271.DUH, FD-T 271 (70.300.28), 805590, 805590.DUH, 805590-D, 805591<br>(javljalik na temperaturno razliko ES Detect) |
| 2. | Namen uporabe:                                                                   | Požarna varnost v skladu z EN 54-5:2000 + A1:2002                                                                                                        |
| 3. | Kontaktni naslov proizvajalca:                                                   | Novar GmbH<br>Dieselstrasse 2<br>41469 Neuss<br>Nemčija                                                                                                  |
| 4. | Sistem ali sistemi ocenjevanja in preverjanja trajnostne lastnosti zmogljivosti: | Sistem 1                                                                                                                                                 |
| 5. | Priglašeni organ:                                                                | VdS Schadenverhütung GmbH                                                                                                                                |
|    | Identifikacijska številka:                                                       | 0786                                                                                                                                                     |
| 6. | Navedena zmogljivost:                                                            |                                                                                                                                                          |

../ 1

Usklajena tehnična specifikacija		EN 54-5:2000 + A1:2002
Glavne značilnosti	Zmogljivost	Odstavek
Nazivni vklopni pogoji/občutljivost/zakasnitev vklopa (vklopni čas) in zmogljivost v primeru požara		
- Klasifikacija	Razred A1R	4.2
- Položaj toplotno občutljivih elementov	Opravljen	4.3
- Anizotropija	Opravljen	5.2
- Statična vklopna temperatura	Razred A1R	5.3
- Vklopni časi pri tipični temperaturi uporabe	Razred A1R	5.4
- Vklopni časi pri temperaturi 25 °C	NPD	5.5
- Vklopni časi pri višji temperaturi okolice	Razred A1R	5.6
- Odstopanja pri proizvodnji	Opravljen	5.8
- Dodatni preskus za javljalnike z indeksom razreda S	NPD	6.1
- Dodatni preskus za javljalnike z indeksom razreda R	Razred A1R	6.2
Zanesljivost delovanja		
- Posamezni alarmni signal	Opravljen	4.4
- Priklop dodatne opreme	Opravljen	4.5
- Nadzor snemljivih javljalnikov	Opravljen	4.6
- Izravnave proizvajalca	Opravljen	4.7
- Nastavitev odzivnosti na kraju samem	NPD	4.8
- Označevanje	Opravljen	4.9
- Tehnična dokumentacija	Opravljen	4.10
- Dodatne zahteve za javljalnike, krmiljene s programsko opremo	Opravljen	4.11
Toleranca za napajalno napetost		
- Nihanja napajalnih parametrov	Opravljen	5.7
Trajnost zanesljivosti delovanja in zakasnitev vklopa, odpornost na temperaturo		
- Mraz (med delovanjem)	Opravljen	5.9
- Suha vročina (preskus zdržljivosti)	NPD	5.10
Trajnost zanesljivosti delovanja, odpornost na nihanja		
- Sunek (med delovanjem)	Opravljen	5.14
- Udarec (med delovanjem)	Opravljen	5.15
- Nihanje, sinusno (med delovanjem)	Opravljen	5.16
- Nihanje, sinusno (preskus zdržljivosti)	Opravljen	5.17

Usklajena tehnična specifikacija		EN 54-5:2000 + A1:2002
Glavne značilnosti	Zmogljivost	Odstavek
Trajnost zanesljivosti delovanja; odpornost na vlago		
- Vlažna vročina, ciklično (med delovanjem)	Opravljen	5.11
- Vlažna vročina, stalno (preskus zdržljivosti)	Opravljen	5.12
Trajnost zanesljivosti delovanja, odpornost na korozijo		
- Korozija zaradi žveplovega dioksida (SO <sub>2</sub> ) (preskus zdržljivosti)	Opravljen	5.13
Trajnost zanesljivosti delovanja, električna stabilnost		
- Elektromagnetna združljivost (EMV), preskus odpornosti na motnje (med delovanjem)	Opravljen	5.18

Zmogljivost izdelka, identificiranega zgoraj, je v skladu z navedenimi zmogljivostmi.

Za pripravo izjave o zmogljivosti v skladu z uredbo (EU) št. 305/2011 je v celoti odgovoren zgoraj navedeni proizvajalec.

*Klaus Hirzel / Direktor*

Ime in položaj

Neuss 03.07.2015



Kraj in datum izdaje

Podpis

../ 3



## VYHLÁSENIE O PARAMETROCH

č. DoP-21293131101

- |    |                                                             |                                                                                                                                                   |
|----|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:                   | 800271, TD-800271.F, 800271.VC0, 800271.DUH, FD-T 271 (70.300.28), 805590, 805590.DUH, 805590-D, 805591<br>(Hlásič teplotného rozdielu ES Detect) |
| 2. | Zamýšľané použitie/použitia; Harmonizovaná norma: :         | protipožiarna ochrana podľa EN 54-5:2000 + A1:2002                                                                                                |
| 3. | Výrobca:                                                    | Novar GmbH<br>Dieselstrasse 2<br>41469 Neuss<br>Nemecko                                                                                           |
| 4. | Systém(-y) posudzovania a overovania nemennosti parametrov: | Systém 1                                                                                                                                          |
| 5. | Notifikovaný(-é) subjekt(-y):                               | VdS Schadenverhütung GmbH, Identifikačné číslo 0786                                                                                               |
| 6. | Deklarované parametre:                                      |                                                                                                                                                   |

../ 1

Harmonizovaná technická špecifikácia		EN 54-5:2000 + A1:2002
Hlavné znaky	Výsledok	Odstavec
Menovité podmienky odozvy / citlivosť / oneskorenie odozvy (doba odozvy) a účinnosť v prípade požiaru		
- Klasifikácia	Trieda A1R	4.2
- Poloha elementov citlivých na teplo	úspešný	4.3
- Závislosť od smeru	úspešný	5.2
- Statická teplota odozvy	Trieda A1R	5.3
- Časy odozvy pri bežnej teplote používania	Trieda A1R	5.4
- Časy odozvy pri teplote 25 °C	NPD	5.5
- Časy odozvy pri vyššej teplote okolia	Trieda A1R	5.6
- Príklad rozptylu	úspešný	5.8
- Doplnkový test hlásičov s indexom triedy S	NPD	6.1
- Doplnkový test hlásičov s indexom triedy R	Trieda A1R	6.2
Prevádzková spoľahlivosť		
- Samostatné hlásenie alarmu	úspešný	4.4
- Pripojenie pomocných zariadení	úspešný	4.5
- Kontrola odnímateľných hlásičov	úspešný	4.6
- Porovnanie výrobcov	úspešný	4.7
- Nastavenie odozvy priamo na mieste	NPD	4.8
- Označenie	úspešný	4.9
- Technická dokumentácia	úspešný	4.10
- Dalšie požiadavky na hlásiče ovládané softvérom	úspešný	4.11
Tolerancia napájacieho napätia		
- Kolísanie napájacích parametrov	úspešný	5.7
Trvalosť prevádzkovej spoľahlivosti a oneskorenie odozvy, tepelná odolnosť		
- Chlad (v prevádzke)	úspešný	5.9
- Suché teplo (vytrvalostná skúška)	NPD	5.10
Trvalosť prevádzkovej spoľahlivosti, odolnosť proti otrasom		
- Náraz (v prevádzke)	úspešný	5.14
- Úder (v prevádzke)	úspešný	5.15
- Kolísanie, sínusovité (v prevádzke)	úspešný	5.16
- Kolísanie, sínusovité (vytrvalostná skúška)	úspešný	5.17

.. / 2

Harmonizovaná technická špecifikácia		EN 54-5:2000 + A1:2002
<b>Hlavné znaky</b>	<b>Výsledok</b>	<b>Odstavec</b>
Trvalosť prevádzkovej spoľahlivosti, odolnosť proti vlhkosti		
- Mokrú teplo, cyklické (v prevádzke)	úspešný	5.11
- Mokrú teplo, konštantné (vytrvalostná skúška)	úspešný	5.12
Trvalosť prevádzkovej spoľahlivosti, odolnosť proti korózii		
- Korózia oxidom siričitým (SO <sub>2</sub> -) (vytrvalostná skúška)	úspešný	5.13
Trvalosť prevádzkovej spoľahlivosti, elektrická stabilita		
- Elektromagnetická kompatibilita (EMK), skúška odolnosti voči rušeniu (v prevádzke)	úspešný	5.18

Uvedené parametre výrobku sú v zhode so súborom deklarovaných parametrov. Toto vyhlásenie o parametroch sa v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011 vydáva na výhradnú zodpovednosť uvedeného výrobcu.

Podpísal(-a) za a v mene výrobcu:

*Klaus Hirzel / Jednatel' spoločnosti*

Meno a funkcia



Neuss 03.07.2015

Miesto a dátum vydania

Podpis



## Suoritustasoilmoitus

Nro DoP-21293131101

- |                                                                        |                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Tyypin-, erä- tai sarjanumero:                                      | 800271, TD-800271.F, 800271.VC0, 800271.DUH, FD-T 271 (70.300.28), 805590, 805590.DUH, 805590-D, 805591 (Lämpöeroilmais ES Detect) |
| 2. Käyttötarkoitus:                                                    | Palosuojaus, noudatettava standardi: EN 54-5:2000 + A1:2002                                                                        |
| 3. Valmistajan yhteystiedot:                                           | Novar GmbH<br>Dieselstrasse 2<br>41469 Neuss<br>Saksa                                                                              |
| 4. Järjestelmä tai järjestelmät suoritustason pysyvyyden testaamiseen: | Järjestelmä 1                                                                                                                      |
| 5. Ilmoitettu paikka:                                                  | VdS Schadenverhütung GmbH                                                                                                          |
| Tunnistenumero:                                                        | 0786                                                                                                                               |
| 6. Määritetty suoritustaso:                                            |                                                                                                                                    |

.. / 1

Yhdenmukaistettu tekninen spesifikaatio		EN 54-5:2000 + A1:2002
Olennaiset ominaisuudet	Teho	Kappale
Nimelliset toimintaedellytykset / herkkyys, toimintaviive (vasteaika) ja suoritustaso tulipalon yhteydessä		
- Luokitus	Luokka A1R	4.2
- Lämpöherkkien elementtien sijainti	hyväksytty	4.3
- Suuntariippuvuus	hyväksytty	5.2
- Staattinen reagointilämpötila	Luokka A1R	5.3
- Reagointiajat tyypillisessä käyttölämpötilassa	Luokka A1R	5.4
- Reagointiajan lämpötilassa 25 °C	NPD	5.5
- Reagointiajat korkeammissa ympäristön lämpötiloissa	Luokka A1R	5.6
- Mallijakauma	hyväksytty	5.8
- Lisätestit ilmaisimille, joiden luokkaindeksi S	NPD	6.1
- Lisätestit ilmaisimille, joiden luokkaindeksi S	Luokka A1R	6.2
Käyttövarmuus		
- Yksilöllinen hälytysnäyttö	hyväksytty	4.4
- Apulaitteiden liitäntä	hyväksytty	4.5
- Irrotettavien ilmaisinten valvonta	hyväksytty	4.6
- Valmistajan säädöt	hyväksytty	4.7
- Reagointikäyttötymisen säätö paikan päällä	NPD	4.8
- Tyyppimerkintä	hyväksytty	4.9
- Tekninen dokumentaatio	hyväksytty	4.10
- Lisävaatimukset ohjelmisto-ohjatuille ilmaisimille	hyväksytty	4.11
Toleranssi syöttöjännitteelle		
- Syöttöparametrien heilunta	hyväksytty	5.7
Käyttöluotettavuuden ja reagointiviiveen kesto, lämpötilankesto		
- Kylmyys (käytössä)	hyväksytty	5.9
- Kuiva lämpö (rasitustesti)	NPD	5.10
Käyttövarmuuden kesto; värähtelynkestävyys		
- Törmäys (käytössä)	hyväksytty	5.14
- Isku (käytössä)	hyväksytty	5.15
- Heilunta, sinusmuotoinen (käytössä)	hyväksytty	5.16
- Heilunta, sinusmuotoinen (rasitustesti)	hyväksytty	5.17

Yhdenmukaistettu tekninen spesifikaatio		EN 54-5:2000 + A1:2002
Olennaiset ominaisuudet	Teho	Kappale
Käyttövarmuuden kesto, kosteudenkestävyys		
- Kosteaa lämpö, syklinen (käytössä)	hyväksytty	5.11
- Kosteaa lämpö, jatkuva (rasitustesti)	hyväksytty	5.12
Käyttövarmuuden kesto; korroosionkestävyys		
- Rikkidioksidi (SO <sub>2</sub> ) -korroosio (rasitustesti)	hyväksytty	5.13
Käyttövarmuuden kesto, sähkön jatkuvuus		
- Sähkömagneettinen yhteensopivuus (EMC), häiriönsietotestit (käytössä)	hyväksytty	5.18

Yllä mainitun tuotteen teho vastaa ilmoitettua tehoa / ilmoitettuja tehoja.

Tehoilmoituksen laatimisesta säännöksen (EU) nro 305/2011 mukaisesti vastaa yksinomaan yllä mainittu valmistaja.

Klaus Hirzel / Toimitusjohtaja

Nimi ja tehtävä



Neuss 03.07.2015

Todistuksen antamispaikka ja -aika

Allekirjoitus



## PrestandadeklARATION

Nr DoP-21293131101

- |    |                                                                                           |                                                                                                                                                       |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Typ-, parti- eller serienummer:                                                           | 800271, TD-800271.F, 800271.VC0, 800271.DUH, FD-T 271 (70.300.28), 805590, 805590.DUH, 805590-D, 805591<br>(Differentialtemperaturdetektor ES Detect) |
| 2. | Avsedd användning:                                                                        | Brandskydd enligt EN 54-5:2000 + A1:2002                                                                                                              |
| 3. | Tillverkarens kontaktadress:                                                              | Novar GmbH<br>Dieselstrasse 2<br>41469 Neuss<br>Tyskland                                                                                              |
| 4. | Systemet eller systemen för bedömning och fortlöpande kontroll av byggprodukts prestanda: | System 1                                                                                                                                              |
| 5. | Anmält organ:                                                                             | VdS Schadenverhütung GmbH                                                                                                                             |
|    | Identifikationsnummer:                                                                    | 0786                                                                                                                                                  |
| 6. | Angiven prestanda                                                                         |                                                                                                                                                       |

../ 1

**Novar GmbH,**  
**ett företag i Honeywell-koncernen**  
Dieselstraße 2, 41469 Neuss, Tyskland  
Telefon: +49-2131 40615-600  
Fax: +49-2131 40615-606

**Laga domstol:**  
Stuttgart HRB 401195  
**Styrelseordförande:**  
Martin Göth

**Affärsledning:**  
Martin Bemba  
Klaus Hirzel  
Marcus Lindenlaub  
Marcus Ostländer

**Hemsidor/e-postadresser:**  
www.esser-systems.com  
info@esser-systems.com  
www.ackermann-clino.com  
info@ackermann-clino.com

Harmoniserad teknisk specifikation		EN 54-5:2000 + A1:2002
Väsentliga kännetecken	Prestanda	Avsnitt
Nominella reaktionsvillkor/känslighet/reaktionsfördröjning (reaktionstid) och prestationsförmåga i händelse av eldsvåda		
- Klassificering	Klass A1R	4.2
- Läge för värmekänsliga element	godkänd	4.3
- Riktningsberoende	godkänd	5.2
- Statisk reaktionstemperatur	Klass A1R	5.3
- Reaktionstider vid typisk användningstemperatur	Klass A1R	5.4
- Reaktionstider vid 25 °C	NPD	5.5
- Reaktionstider vid hög omgivningstemperatur	Klass A1R	5.6
- Exemplarspridning	godkänd	5.8
- Ytterligare provning för detektor med klassindex S	NPD	6.1
- Ytterligare provning för detektor med klassindex R	Klass A1R	6.2
Drifttillförlitlighet		
- Individuell larmsignal	godkänd	4.4
- Anslutning av hjälpanordningar	godkänd	4.5
- Övervakning avtagbar detektor	godkänd	4.6
- Tillverkaranpassning	godkänd	4.7
- Inställning av reaktionskänslighet på plats	NPD	4.8
- Märkning	godkänd	4.9
- Teknisk dokumentation	godkänd	4.10
- Ytterligare krav för mjukvarustyrda detektorer	godkänd	4.11
Tolerans gentemot matarspänning		
- Vibrationer i matarparametrarna	godkänd	5.7
Stabilitet hos drifttillförlitlighet och reaktionsfördröjning, temperaturbeständighet		
- Kyla (i drift)	godkänd	5.9
- Torr värme (uthållighetsprovning)	NPD	5.10
Stabilitet hos drifttillförlitlighet, vibrationsbeständighet		
- Stöt (i drift)	godkänd	5.14
- Slag (i drift)	godkänd	5.15
- Vibrationer, sinusformade (i drift)	godkänd	5.16
- Vibrationer, sinusformade (uthållighetsprovning)	godkänd	5.17



Harmoniserad teknisk specifikation		EN 54-5:2000 + A1:2002
Väsentliga kännetecken	Prestanda	Avsnitt
Stabilitet hos drifttillförlitlighet, fuktbeständighet		
- Fuktig värme, cyklisk (i drift)	godkänd	5.11
- Fuktig värme, konstant (uthållighetsprovning)	godkänd	5.12
Stabilitet hos drifttillförlitlighet, korrosionsbeständighet		
- Svaveldioxid-(SO <sub>2</sub> -) korrosion (uthållighetsprovning)	godkänd	5.13
Stabilitet hos drifttillförlitlighet, elektrisk stabilitet		
- Elektromagnetisk kompatibilitet (EMV), immunitetsmätningar (i drift)	godkänd	5.18

Prestandan hos ovanstående produkt motsvarar angiven/angivna prestanda.  
 För framställningen av prestandadeklarationen i enlighet med förordning (EU) nr. 305/2011 bär ovan nämnda tillverkare hela ansvaret.

Klaus Hirzel / VD

Namn och befattning

Neuss 03.07.2015



Plats och dag för utfärdande

Namnteckning

../ 3

**Novar GmbH,**  
 ett företag i Honeywell-koncernen  
 Dieselstraße 2, 41469 Neuss, Tyskland  
 Telefon: +49-2131 40615-600  
 Fax: +49-2131 40615-606

**Laga domstol:**  
 Stuttgart HRB 401195  
**Styrelseordförande:**  
 Martin Göth

**Affärsledning:**  
 Martin Bemba  
 Klaus Hirzel  
 Marcus Lindenlaub  
 Marcus Ostländer

**Hemsidor/e-postadresser:**  
 www.esser-systems.com  
 info@esser-systems.com  
 www.ackermann-clino.com  
 info@ackermann-clino.com